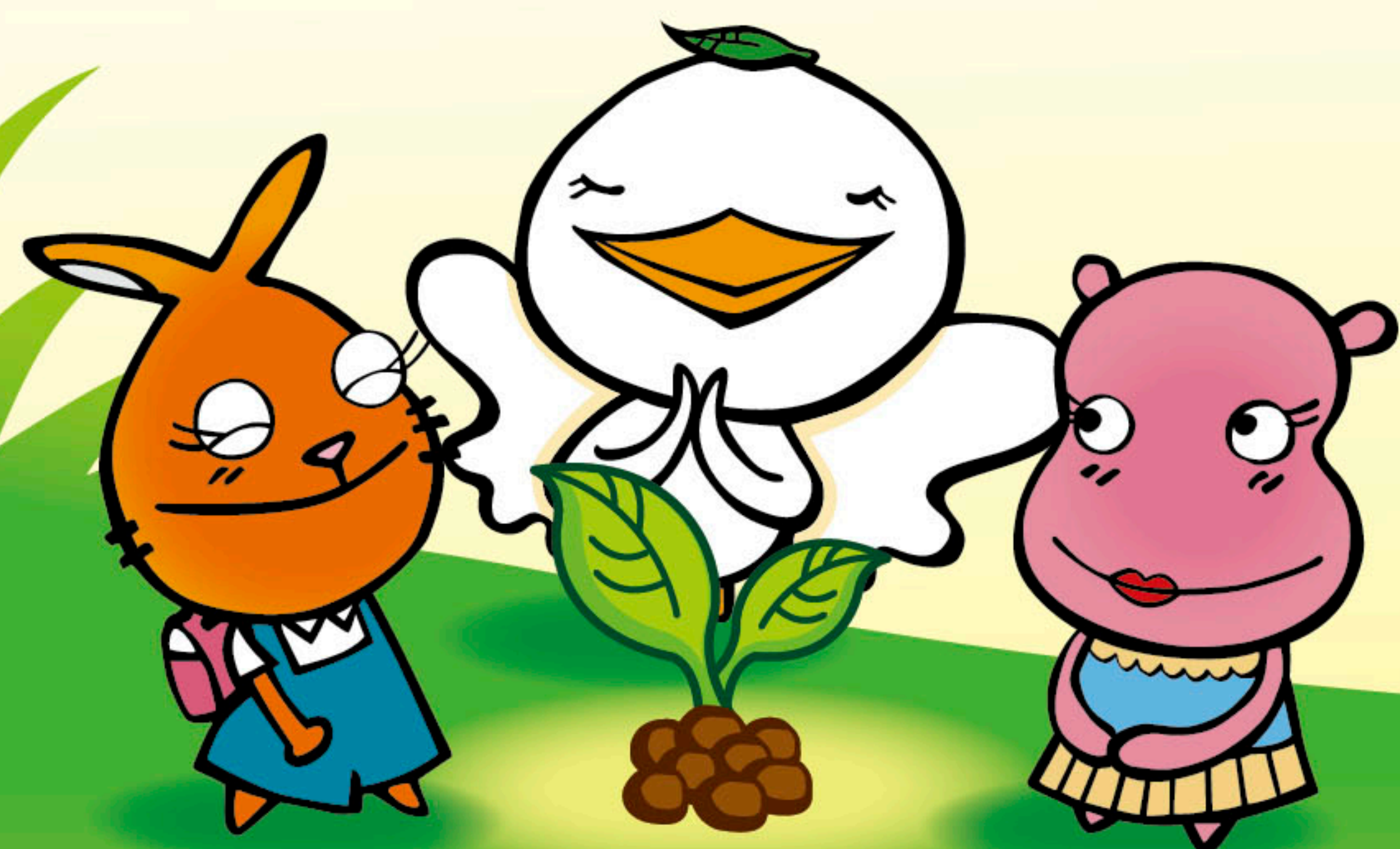




保護 18 歲以下人士

免於遭受性侵犯

To protect youngsters under 18
from sexual abuse



使命 Mission	0	活動報告 Program Report	8
會長的話 President's Message	2	衷心感謝 Note of Thanks	35
主席的話 Chairman's Message	3	收入與支出 Income and Expenditure	37
2012-2013 年度 執行委員會會議 Board Meetings 2012-2013	4	鳴謝 Acknowledgements	38
執行委員會名單 List of the Board of Governors	5		
小組委員會名單 List of Committees	6		

會長的話 PRESIDENT'S MESSAGE



不從事護苗基金，
不知道人間有這麼多能人、義士。
感恩不盡……本會同事的無私貢獻。
感恩不盡……社會善長的慷慨支持。
謝你們一萬年！

蕭芳芳

蕭芳芳
護苗基金會長

Had I not worked at ECSAF
I would have never known
Such chivalrous generosity
Or owed to my colleagues
Such endless gratitude
Thank you ten thousand years!

蕭芳芳

Siao Fong Fong
President
End Child Sexual Abuse Foundation

主席的話 CHAIRMAN'S MESSAGE



護苗基金踏入15週年，依然邁步向前。

作為教育工作者，我們的目標是使所有中小學生，包括面對不同障礙的兒童，都可通過我們的性教育課程學懂保護自己及尊重別人的身體。本會的小學及初中課程推行多年仍廣受歡迎，學界均好評如潮。高中課程的製作亦已進入最後階段，預計明年初便可啟動。

作為倡議者，我們向政府建議將「性罪行定罪紀錄查核機制」的範圍由新入職員工擴闊至現職員工。此外，我們委託香港大學進行問卷調查，評估學校與補習機構使用此調查機制的情況，調查發現補習機構並不積極使用有關機制。有鑑於此，我們透過義工的協助作出宣傳，以提升補習機構對查核機制的使用。

通過本會的「護苗線」，我們向家長、性侵犯受害人、其家屬及過去受侵犯的兒童提供資訊和情緒紓緩等服務，並按需要將個案轉介至臨床心理學家或有關政府部門跟進。

沒有公眾的支持，我們的工作將難以奏效。最近本港一家百貨公司舉辦了一項饒富意義的活動，顧客可用購物收據投票支持心儀的慈善團體。本會是在次活動中名列榜首，這是對護苗基金同寅一個很大的鼓舞！

在此，我謹多謝基金的執行委員會及小組委員會各委員、職員、我們的支持者、贊助人 and 所有義工。您們一直以來的支持，讓護苗結出成果！

蒲錦文

蒲錦文
護苗基金主席

This year marks the 15th anniversary of our Foundation and we continue to surge ahead in high gear.

As an educator, our aim is to provide all children, including the handicapped or the disadvantaged, our Sexual-Abuse-Preventive Programs. Our primary and junior secondary school programs continue to enjoy wide support and favourable comments have come in from school users. Our senior secondary school program is now in the final stages of production and is targeted to be launched early next year.

As an advocate, we have been vocal in calling for the government to expand the scope of the "Sexual Conviction Record Check" Scheme to cover not only incoming employees but also existing ones. We have conducted a questionnaire survey for evaluating usage of the Scheme by schools and tuition centres with the help of The University of Hong Kong. The report revealed a serious gap between knowing about and use of the Scheme by tuition centres. With the help of volunteers, we have directed promotional efforts to enhance usage of the Scheme by tuition centres.

Our devoted team of social workers continues to provide information and comfort to callers ranging from concerned parents, victims and their families, as well as survivors. Referrals are made to clinical psychologists and relevant government departments.

We cannot be successful in our work unless we have the support of the general public. We recently had one indication of that support when the customers of a department store were asked to vote and indicate their favourite charity using the receipts of their purchases. Our Foundation received the highest number of votes. This is certainly a big morale booster for all of us.

I would like to take this opportunity to thank the Board Members, the subcommittee members, the staff, our supporters, sponsors and volunteers. You have made all this possible.

William Po

William Po
Chairman
End Child Sexual Abuse Foundation

2012-2013 年度執行委員會會議 BOARD MEETINGS 2012-2013



執行委員會名單 LIST OF THE BOARD OF GOVERNORS



會長 President
蕭芳芳女士 MBE
Ms Siao Fong Fong, MBE



主席 Chairman
蒲錦文會計師
Mr William Po



榮譽秘書 Hon. Secretary
陳綺雯女士
Ms Magdalen Chan



副主席 Vice-Chairperson
吳穎英醫生
Dr Angela Ng



副主席 Vice-Chairperson
施南生女士
Ms Nansun Shi *



榮譽司庫 Hon. Treasurer
金瑞生先生
Mr Frank Jin



委員 Member
陳淑嫻女士
Ms Alice Chan



委員 Member
陳寶瓊女士
Ms Chan Po King



委員 Member
陳寶珠女士
Ms Sophia Chan



委員 Member
周蜜蜜女士
Ms Chau Mat Mat



委員 Member
張錦芳教授
Prof Monit Cheung



委員 Member
鄭玉麗女士
Ms Winnie Chung



委員 Member
鄭鳳玲律師
Ms Nanette Kwong



委員 Member
李張寶之女士
Mrs Ina Lee



委員 Member
莫鳳儀太平紳士
Ms Emily Mok, JP



委員 Member
吳惠貞女士
Ms Irene Ng

榮譽顧問 Hon. Adviser
李永浩教授太平紳士
Prof Peter Lee, JP

榮譽顧問 Hon. Adviser
賴福明醫生太平紳士
Dr Lawrence Lai, JP

榮譽顧問 Hon. Adviser
高亞培博士
Dr Albert Cruz

榮譽編輯 Hon. Editor
方銳敏女士
Ms Fong Yui Man

核數師 Auditors
謝平廣會計師事務所
P Tse & Company CPA

義務法律顧問 Hon. Legal Adviser
鄭慕智律師太平紳士
Mr Moses Cheng, OBE, JP

義務法律顧問 Hon. Legal Adviser
胡百全律師事務所
P C Woo & Co

* 施南生女士的照片由 Mr Teo Keng Beng 提供
Ms Nansun Shi (Photo courtesy of Mr Teo Keng Beng)

小組委員會名單 LIST OF COMMITTEES

(以英文姓氏排序)
(In alphabetical order)

輔導委員會 Counselling Committee

張錦芳教授(主席)
Prof Monit Cheung
(Chairperson)
陳麗雲教授
Prof Cecilia Chan

吳穎英醫生
Dr Angela Ng
蕭芳芳女士 MBE
Ms Siao Fong Fong, MBE

教育委員會 Education Committee

蕭芳芳女士 MBE (主席)
Ms Siao Fong Fong, MBE
(Chairperson)
陳美霞女士
Ms Grace Chan
周蜜蜜女士
Ms Chau Mat Mat

莫鳳儀太平紳士
Ms Emily Mok, JP
吳穎英醫生
Dr Angela Ng
鄧素琴教授
Prof Catherine Tang

人力資源委員會 Human Resources Committee

陳綺雯女士(主席)
Ms Magdalen Chan
(Chairperson)
陳淑嫻女士
Ms Alice Chan

吳水麗太平紳士
Mr Ng Shui Lai, BBS, JP

贊助審核委員會 Sponsorship Vetting Committee

施南生女士(主席)
Ms Nansun Shi
(Chairperson)
陳寶珠女士
Ms Sophia Chan
鄭玉麗女士
Ms Winnie Chung

鄺鳳玲律師
Ms Nanette Kwong
蕭芳芳女士 MBE
Ms Siao Fong Fong, MBE

投資委員會 Investment Committee

金瑞生先生(主席)
Mr Frank Jin (Chairman)
鄺鳳玲律師
Ms Nanette Kwong

蒲錦文會計師
Mr William Po
蕭芳芳女士 MBE
Ms Siao Fong Fong, MBE

傳媒關係委員會 Media Relation Committee

蕭芳芳女士 MBE (主席)
Ms Siao Fong Fong, MBE
(Chairperson)
陳寶珠女士
Ms Sophia Chan

莫鳳儀太平紳士
Ms Emily Mok, JP
施南生女士
Ms Nansun Shi

研究及倡議委員會 Research and Advocacy Committee

蒲錦文會計師(主席)
Mr William Po (Chairperson)
陳麗雲教授
Prof Cecilia Chan
陳美霞女士
Ms Grace Chan
張錦芳教授
Prof Monit Cheung
崔永康博士
Dr Eric Chui

鄺鳳玲律師
Ms Nanette Kwong
劉健能先生
Mr Donald Leo
吳惠貞女士
Ms Irene Ng
蕭芳芳女士 MBE
Ms Siao Fong Fong, MBE

職員名單 Staff List

總幹事 Executive Director	Michelle Tam	教育主任 Education Officer	Sharon Chan
行政經理 Administration Manager	Anna Au	教育主任 Education Officer	Sherry Tse
項目經理 Project Manager	Elsa Lai	教育主任 Education Officer	Jasmine Lam
高級社會工作員 Senior Social Worker	Chermaine Tsang	教育主任 Education Officer	Stephanie Yau
項目主任 Project Officer	Iris Ip	教育車車長 I Driver I	Cheng Wa Cheong
總教育主任 Chief Education Officer	Christine Wong	教育車車長 II Driver II	Lai Wing Keung
高級教育主任 Senior Education Officer	Carmen Hung	教育車車長 II Driver II	Kuo Sing Cheung
高級教育主任 Senior Education Officer	Elia Yeung	教育助理 Education Assistant	Cheung Kwok Wah

護苗教育課程 EDUCATION PROGRAM

初小「護苗教育巡迴車」課程 Primary 1 to 3 Sexual-Abuse-Preventive Program



學生展示紀念品
Students showing reinforcement materials

初小「護苗教育巡迴車」課程是本會首個性教育課程，以一輛長33呎的護苗車巡迴各小學。教育主任會透過互動遊戲、布偶劇及多媒體運用，讓小一至小三的同學在輕鬆愉快的環境中，學習如何保護自己和避免遭受性侵犯。自2001年10月推出至今，已有193,379名初小學生參與本課程。

在2012年7月1日至2013年6月30日期間，初小「護苗教育巡迴車」曾到訪127間小學，共進行641節課程，為16,703名學生提供服務。

年內，共有490名老師參與「教育車課程檢討問卷調查」，全數100%的老師對「車內設施」、「課程設計」及「導師表現」均感滿意，可見本課程獲得學校的肯定。

The Primary 1 to 3 Program conducted in a mobile classroom was the first Sexual-Abuse-Preventive Program launched by ECSAF. The interactive multi-media approach makes this program an interesting learning experience; it provides children information and instructions on social skills that they need to protect themselves from sexual abuse. Since October 2001, 193,379 students have participated in this program.

This mobile classroom visited 127 primary schools, reaching out to 16,703 students in 641 sessions during the period 1 July 2012 to 30 June 2013.

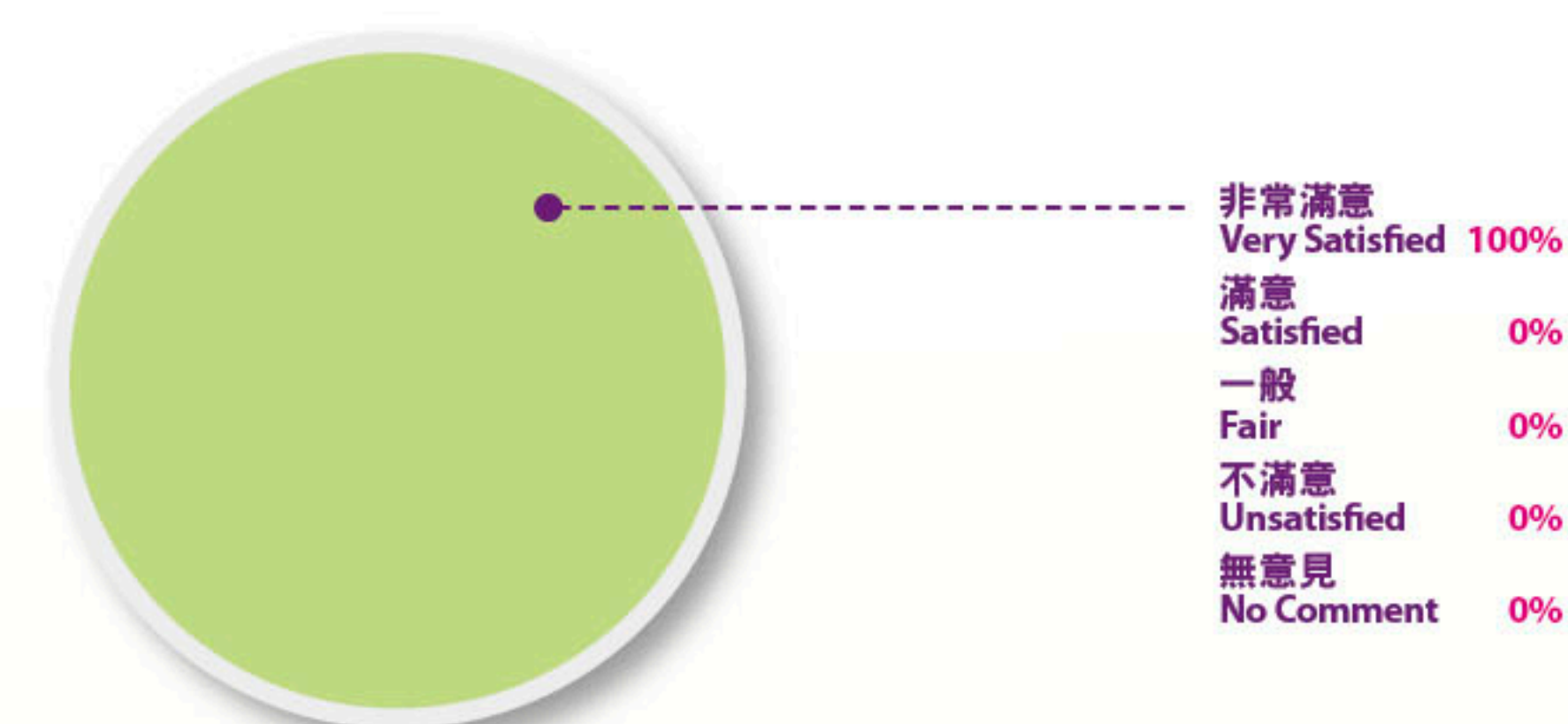
Last year, 490 teachers helped evaluate this program. All respondents (100%) were "Satisfied" with "Facilities inside the Mobile Classroom", "Design of the Program" and "Performance of Education Officers". This indicates that this program is well-accepted by schools in Hong Kong.



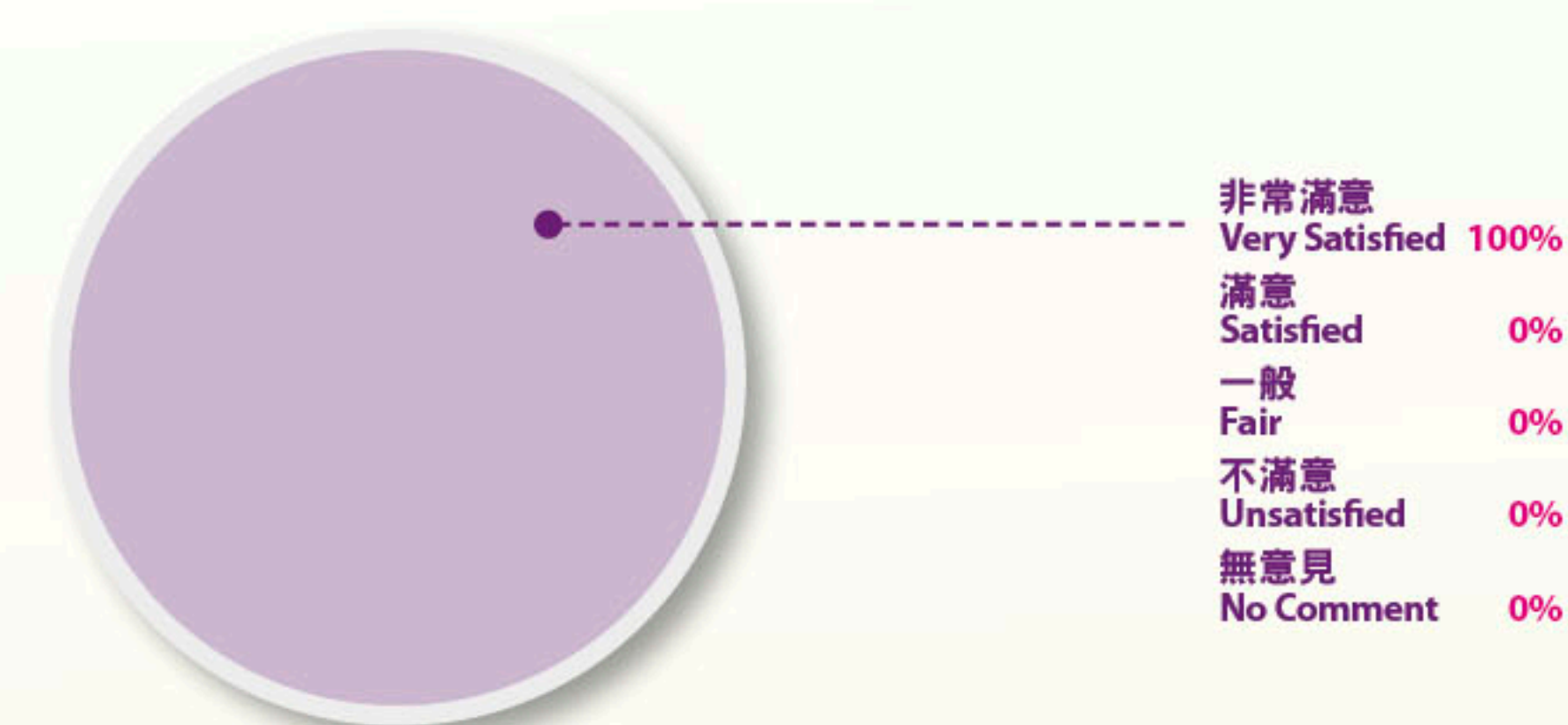
發光手套情境判斷遊戲
Playing games with glow-gloves

2012年7月至2013年6月 初小「護苗教育巡迴車」課程問卷調查結果 From July 2012 to June 2013 Evaluation of the Effectiveness of Primary 1 to 3 Sexual-Abuse-Preventive Program

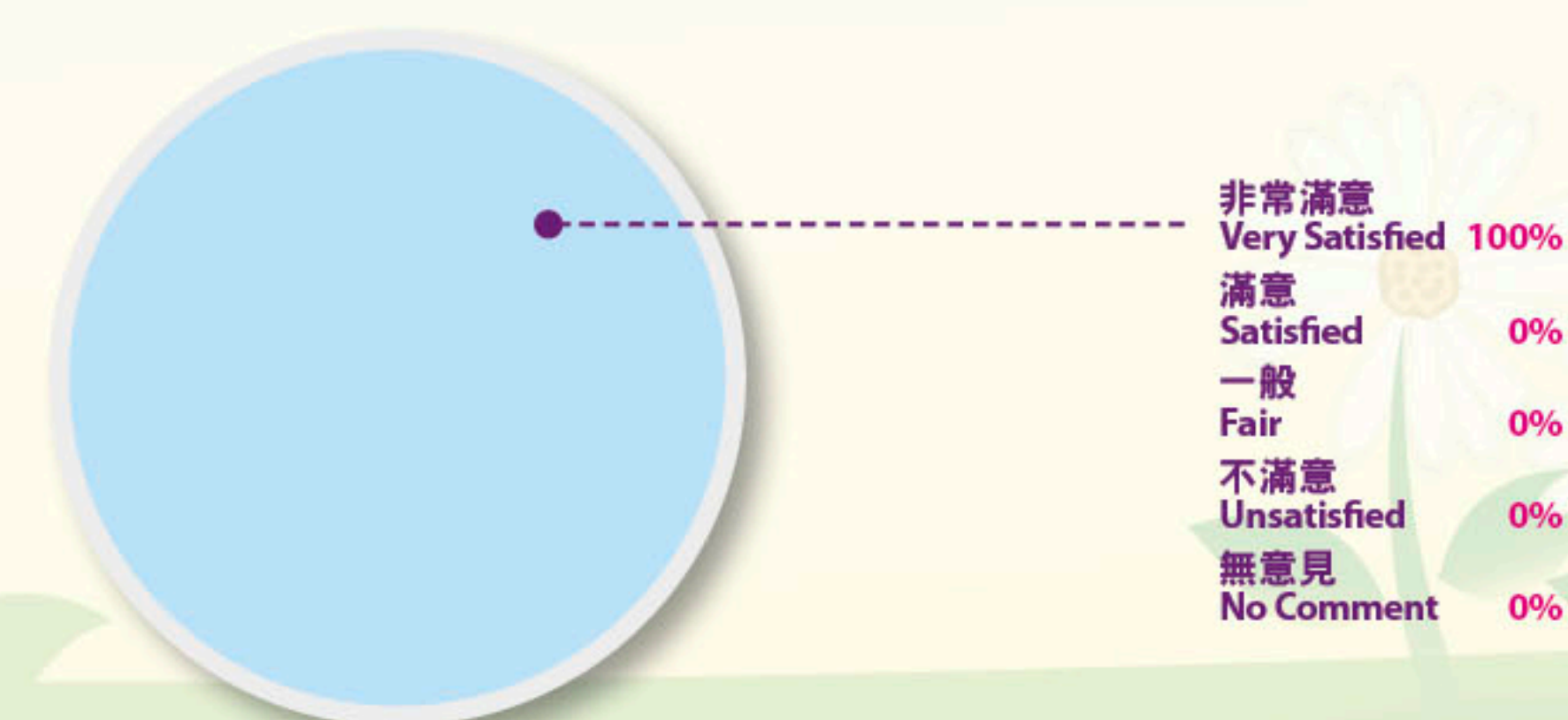
圖表1：對「車內設施」滿意程度
Chart 1: Facilities inside the Mobile Classroom



圖表2：對「課程設計」滿意程度
Chart 2: Design of the Program



圖表3：對「導師表現」滿意程度
Chart 3: Performance of Education Officers



護苗教育課程 EDUCATION PROGRAM

高小「護苗教育巡迴車」課程 Primary 5 to 6 Sexual-Abuse-Preventive Program



布偶劇
The puppet show

本課程於2004年9月正式推出，特別為10至12歲的兒童而設；教導他們學習建立正確的性態度、認識青春期的生理及心理變化、尊重自己及他人的身體。課程由護苗基金及香港中文大學視聽製作部共同設計，採用啟發性的教學導向，多媒體的運用如動畫、布偶劇和各類遊戲，深入淺出，啟導踏入青春期的學生，學習如何避免遭受性侵犯。

在2012年7月1日至2013年6月30日期間，高小「護苗教育巡迴車」曾到訪98間小學，共進行354節課程，為10,555名學生提供服務。

去年共有308名老師參與「教育車課程檢討問卷調查」，100%的老師對「課程設計」、「車內設施」及「導師表現」均感到滿意，反映課程設計深受學校的歡迎。

This program, designed by ECSAF and the Audio-Visual Division of The Chinese University of Hong Kong, was launched in September 2004. It targets 10- to 12-year-olds with a focus on developing proper attitudes towards sex, while discussing physiological and psychological changes during puberty. Students are also taught how to respect their own bodies and those of other people. This program takes an inspiring teaching approach and uses a variety of multi-media such as animated films, puppet shows and games. Materials are designed to raise awareness of sexual abuse and to help students avoid being sexually abused.

The mobile classroom visited 98 primary schools, reaching 10,555 students in 354 class sessions between 1 July 2012 and 30 June 2013.

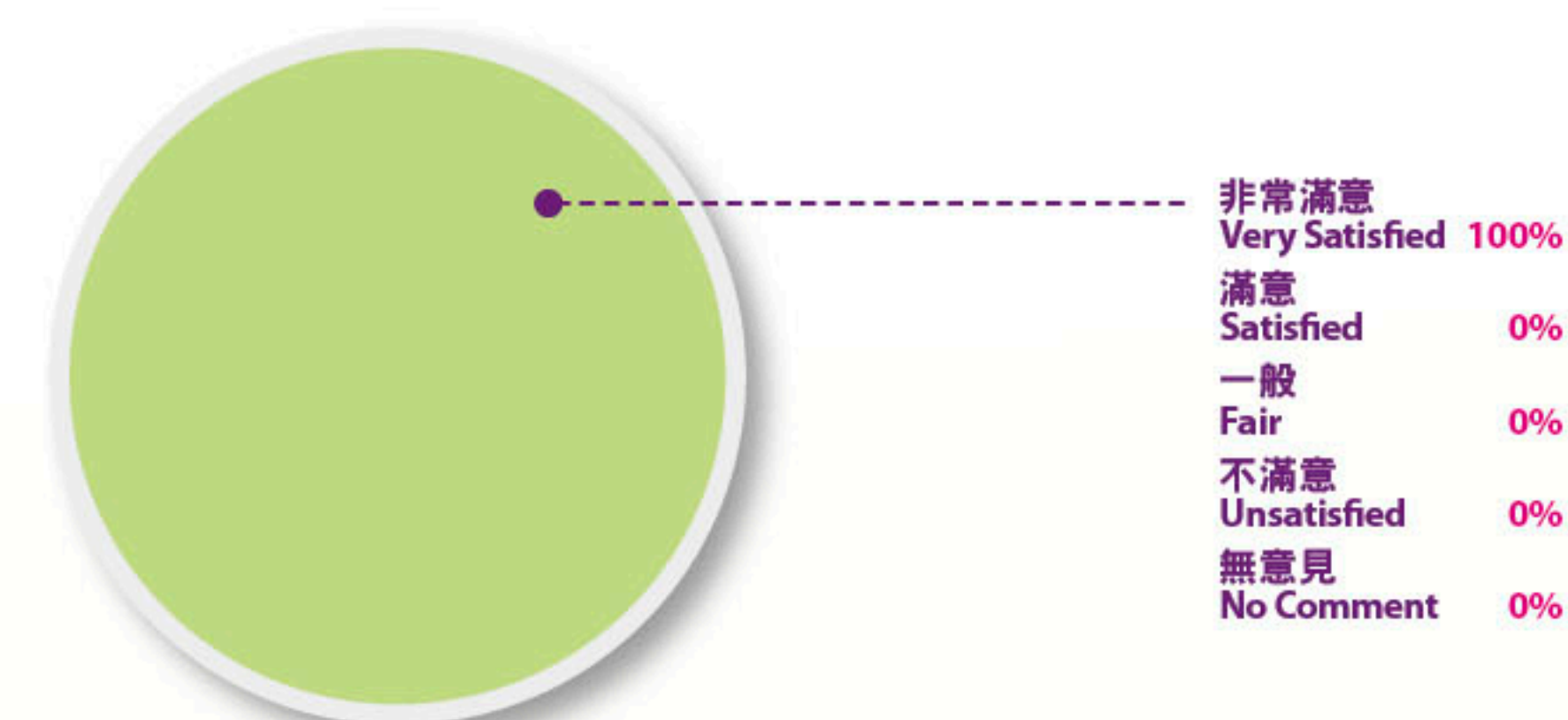
Last year, 308 teachers evaluated this program. All respondents (100%) were "Satisfied" with "Design of the Program", "Facilities inside the Mobile Classroom" and "Performance of Education Officers". Results of the survey show that this program has been well-received by schools.



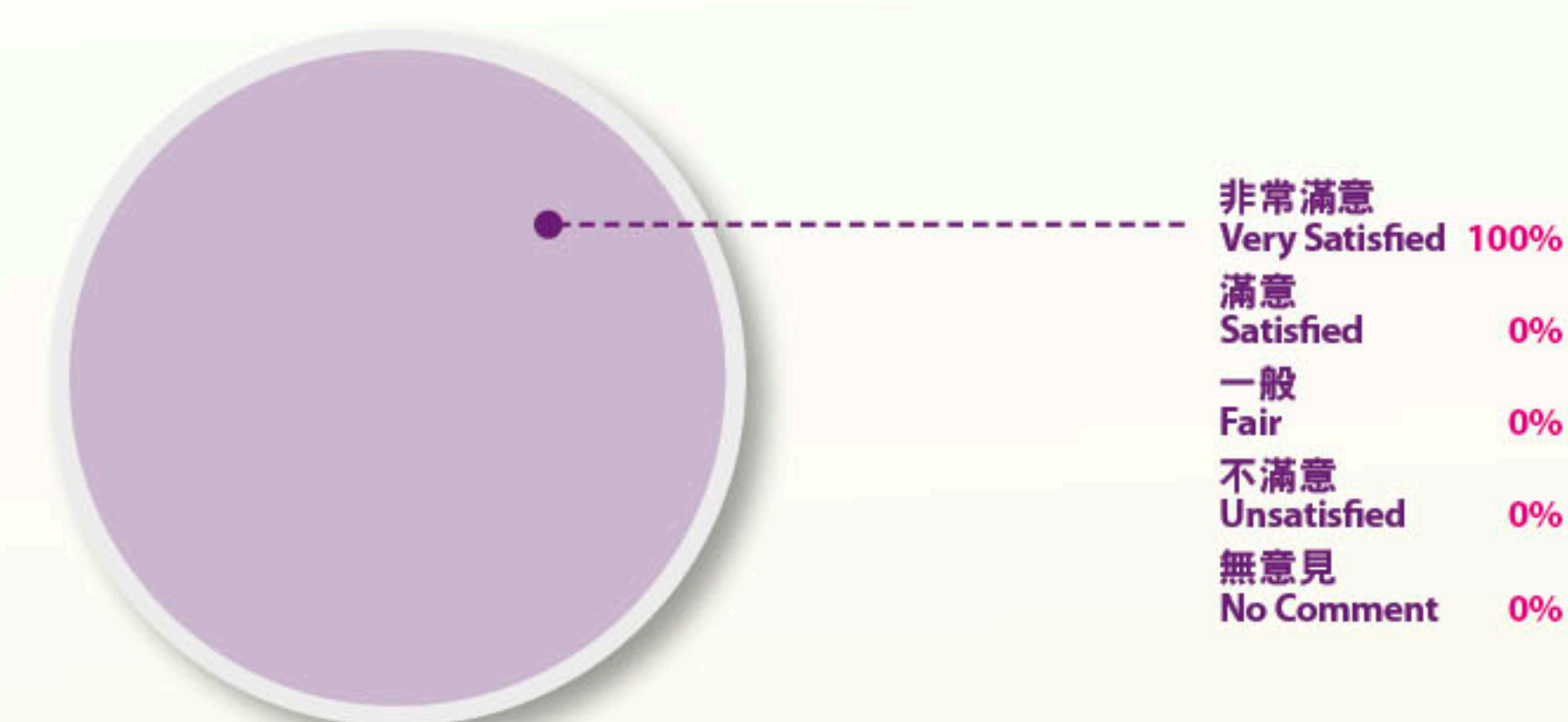
潛望鏡
Periscope

2012年7月至2013年6月 高小「護苗教育巡迴車」課程問卷調查結果 From July 2012 to June 2013 Evaluation of the Effectiveness of Primary 5 to 6 Sexual-Abuse-Preventive Program

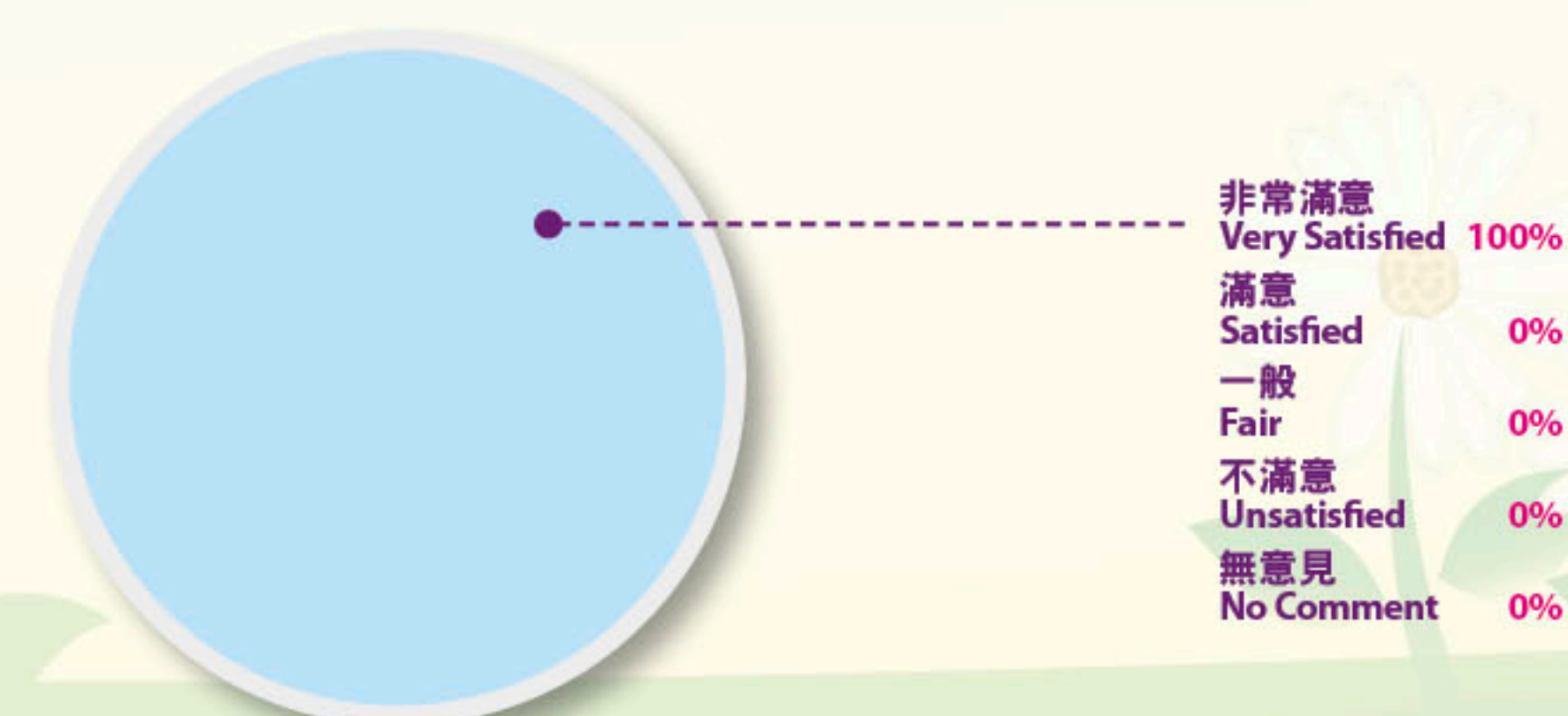
圖表4：對「車內設施」滿意程度
Chart 4: Facilities inside the Mobile Classroom



圖表5：對「課程設計」滿意程度
Chart 5: Design of the Program



圖表6：對「導師表現」滿意程度
Chart 6: Performance of Education Officers



護苗教育課程 EDUCATION PROGRAM

「初中性教育」課程 Form 1 to 3 Sexual-Abuse-Preventive Program



探討色情刊物的禍害
Exploring the harmfulness of pornography

根據2004年香港中文大學為本會進行的一項《青少年及兒童朋輩間性侵犯問題》調查顯示，朋輩間性侵犯的發生率在中學正在增長，故本會特別為此設計一個「初中性教育」課程。

本課程運用多媒體如電腦遊戲、動畫等特別教具，增加學生的學習興趣，讓他們對青春期建立正確的認識、掌握兩性相處的技巧、尊重他人的身體及學習保護自己，避免遭受性侵犯。

課程於2004年10月試行，學校反應熱烈，並於2005年9月正式推出。在2012年7月1日至2013年6月30日期間，有124間學校共16,259名學生參與本課程。我們邀請了358名老師參與「初中護苗性教育」課程評核問卷調查，結果令人鼓舞，全數100%的老師對「課程設計」及「導師表現」均感滿意，而98%的老師對「活動場地佈置」感到滿意。

In 2004, The Chinese University of Hong Kong conducted a survey titled "Study on Adolescent Sexuality and Peer Sexual Abuse in Hong Kong" (Tang, 2004). The findings of this survey indicated that the incidence of sexual abuse by peers in secondary schools was growing. As a result, ECSAF specially designed a Sexual-Abuse-Preventive Program for junior secondary school students.

A variety of multi-media tools such as computer games and animated films are used to boost the interest of the students in the subject. The program focuses on teaching students about the proper attitude towards puberty, interpersonal skills for interaction between genders and ways to respect others and protect oneself from sexual abuse.

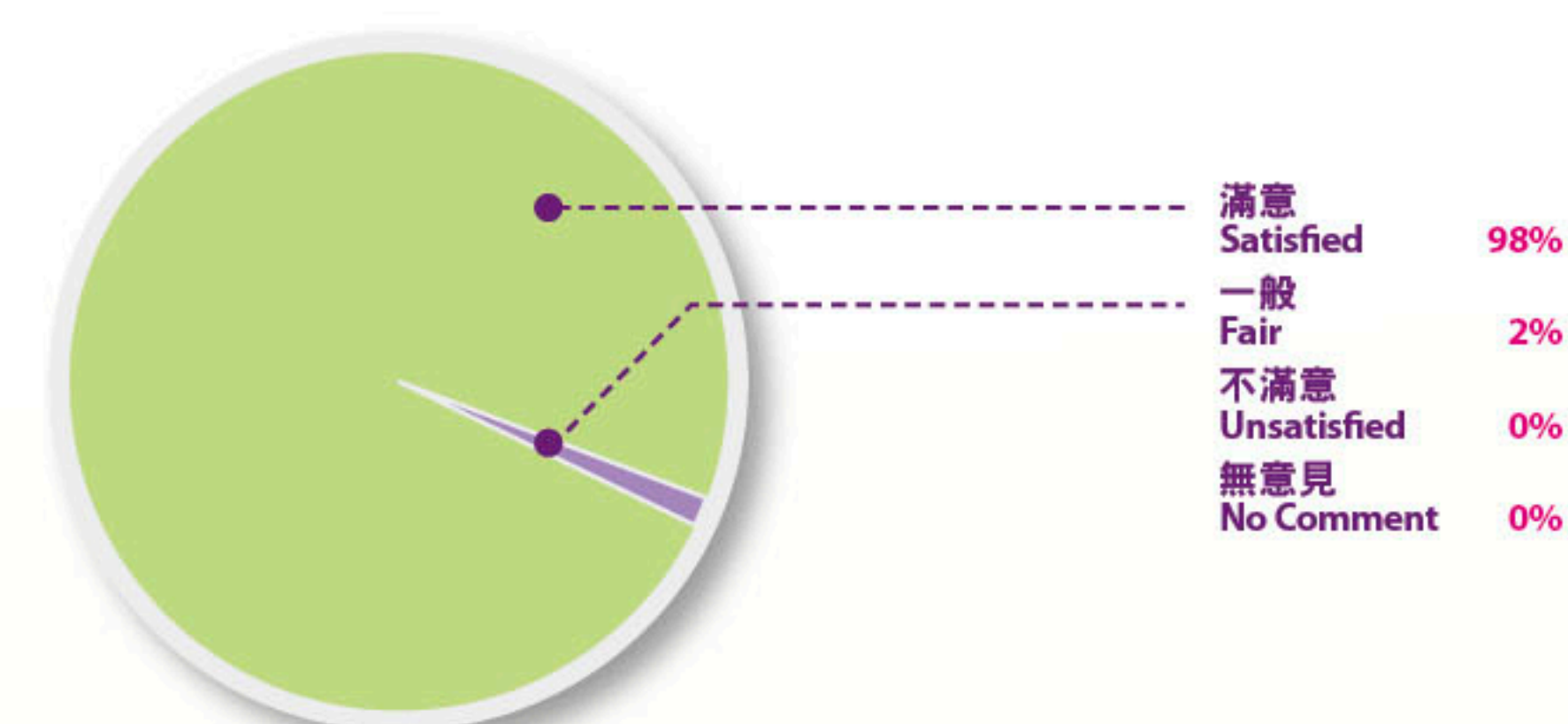


學生展示紀念品
Students showing reinforcement materials

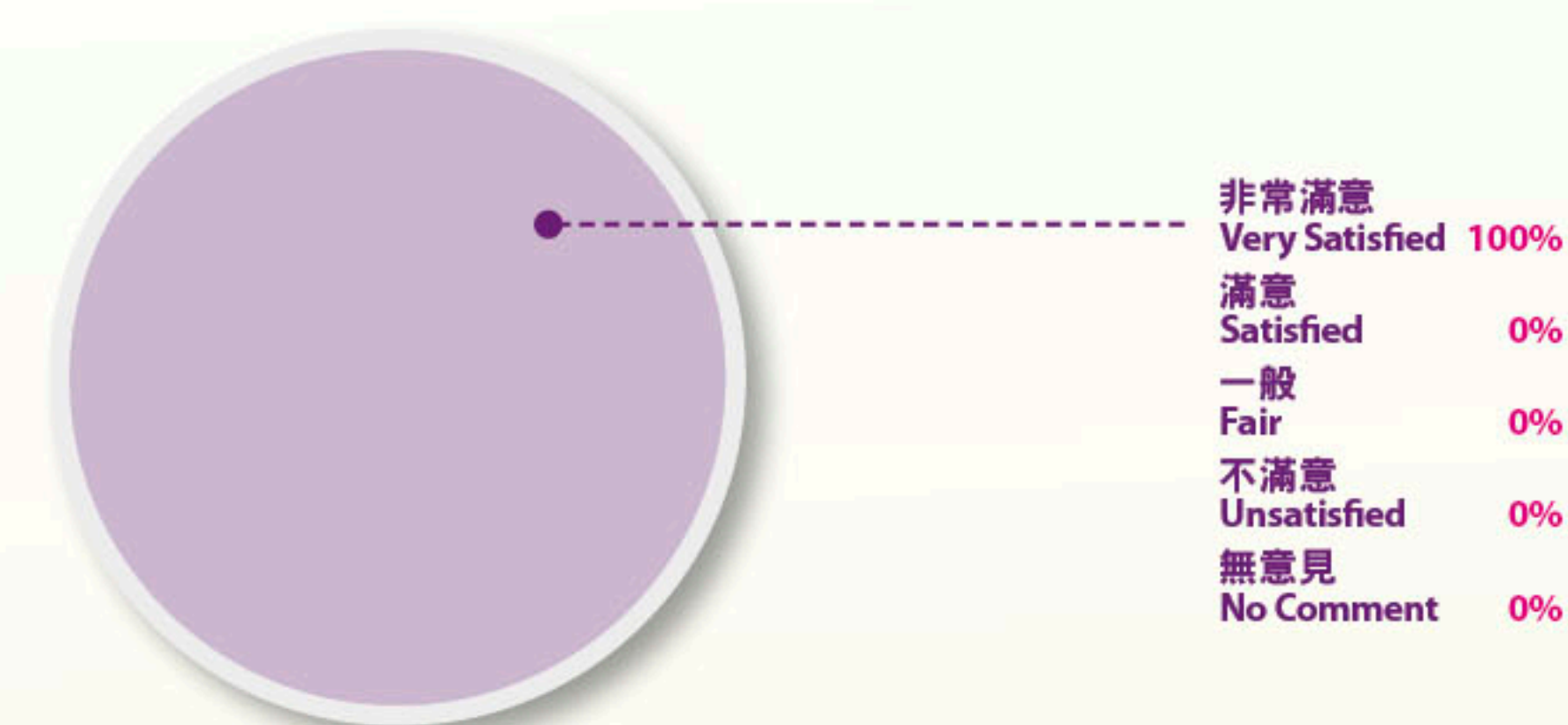
Trial-runs began in October 2004 and the program was launched in September 2005. 124 secondary schools and 16,259 students participated in the program between 1 July 2012 and 30 June 2013. Evaluation of the program by 358 teachers showed that all were "Satisfied" with "Design of the Program" and "Performance of Education Officers". "Setting of the Activity Room" was rated as "Satisfied" by 98% of the teachers. The positive feedback from the schools was very encouraging.

2012年7月至2013年6月 「初中性教育」課程問卷調查結果 From July 2012 to June 2013 Evaluation of the Effectiveness of Form 1 to 3 Sexual-Abuse-Preventive Program

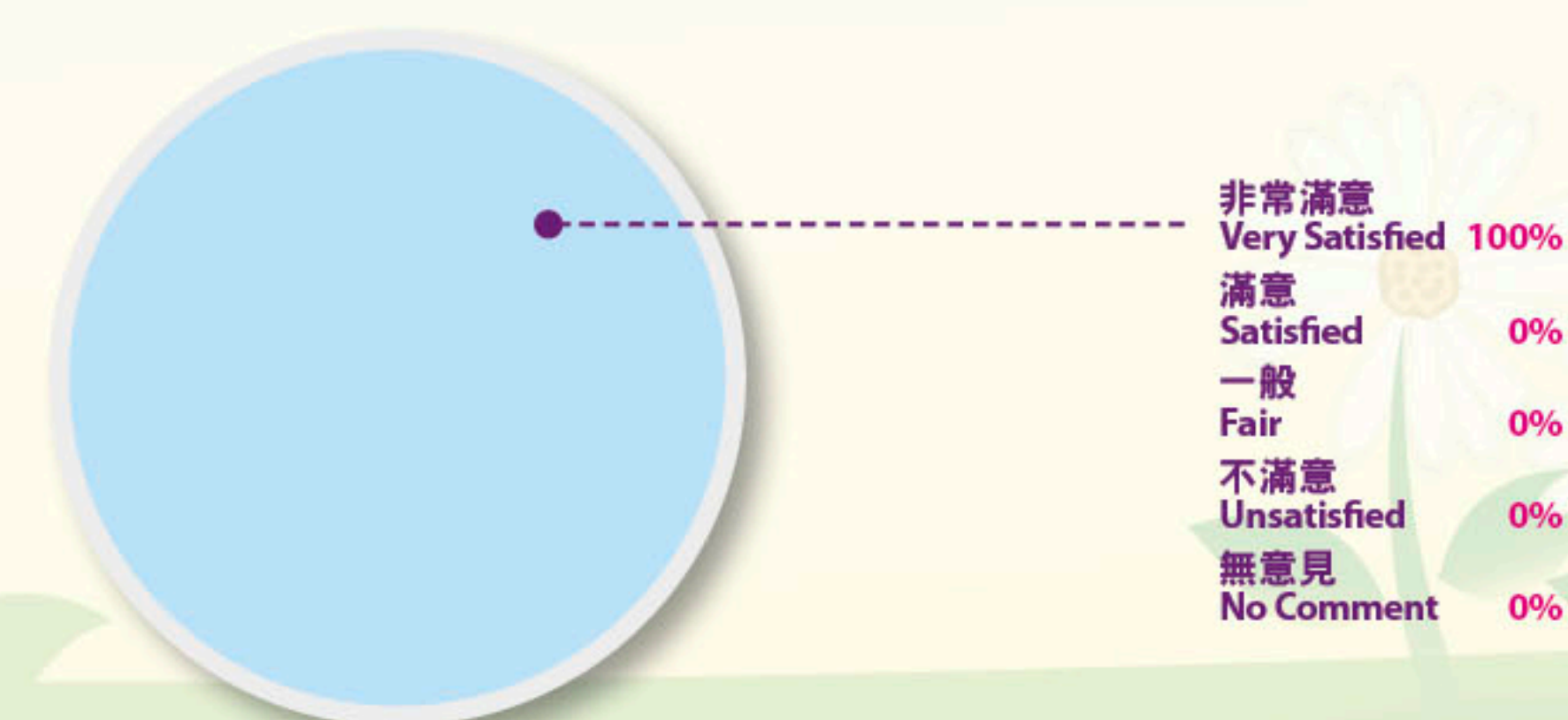
圖表7：對「活動場地佈置」滿意程度
Chart 7: Setting of the Activity Room



圖表8：對「課程設計」滿意程度
Chart 8: Design of the Program



圖表9：對「導師表現」滿意程度
Chart 9: Performance of Education Officers



護苗教育課程 EDUCATION PROGRAM

「智障學童性教育」課程 Sexual-Abuse-Preventive Program for Mentally Handicapped Students



透過手套遊戲分辨對與錯情境
Distinguish right or wrong situation by playing games with gloves on

在缺乏社交及自我保護的能力下，智障學童遭性侵犯的個案不斷增加。有鑑於此，護苗基金為輕度至輕中度智障學童特別設計一套教育課程，採用啟發性的教學導向及運用多媒體如動畫、木偶劇和各類遊戲，以提高學生的學習興趣，讓他們學習如何保護自己，避免遭受性侵犯，以及尊重他人的身體。

課程於2007年6月試行，學校反應熱烈，並於2008年9月正式推出。在2012年7月1日至2013年6月30日間，有21間學校共1,469名學生參與本課程。年內，共有89位老師參與「智障學童性教育」課程評核問卷調查，結果令人鼓舞，100%的老師對「課程設計」及「導師表現」感到滿意，其中98%的老師對「活動場地佈置」感到滿意。

Mentally handicapped children are often unable to choose to stop abuse because they lack understanding of the situation. ECSAF has, therefore, designed a sex education program specially for mentally handicapped students suffering mild or moderate mental retardation. This program adopts an inspiring teaching approach and uses a variety of multi-media such as animated films, puppet shows and games, to guide them to protect themselves against abuse.

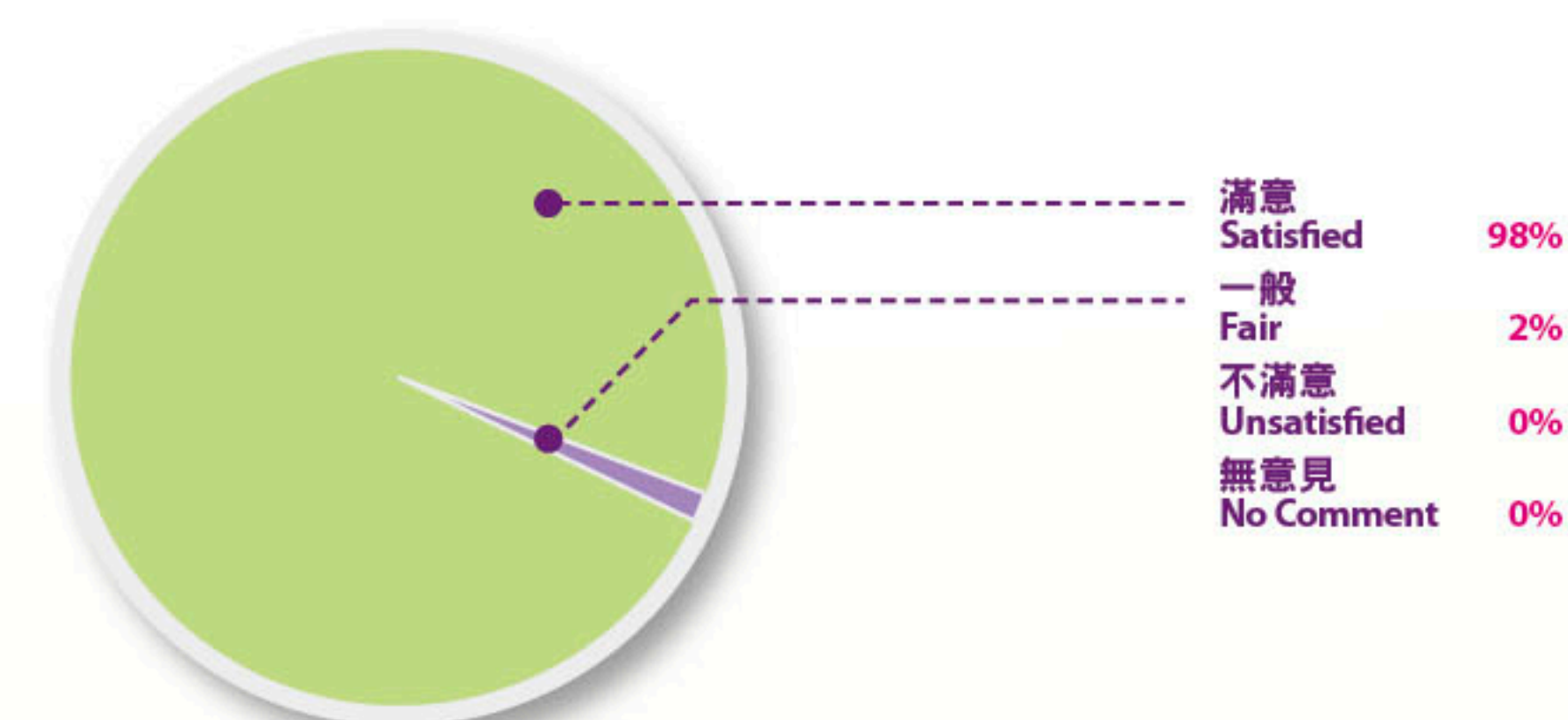
Trial-runs began in June 2007 and the program was launched in September 2008. Between 1 July 2012 and 30 June 2013, 21 special schools and 1,469 students participated in this program. Results of the survey carried out for evaluating the program were very positive. Last year, 89 teachers evaluated this program and all of them were "Satisfied" with "Design of the Program" and "Performance of the Education Officers" while 98% were "Satisfied" with "Setting of the Activity Room".



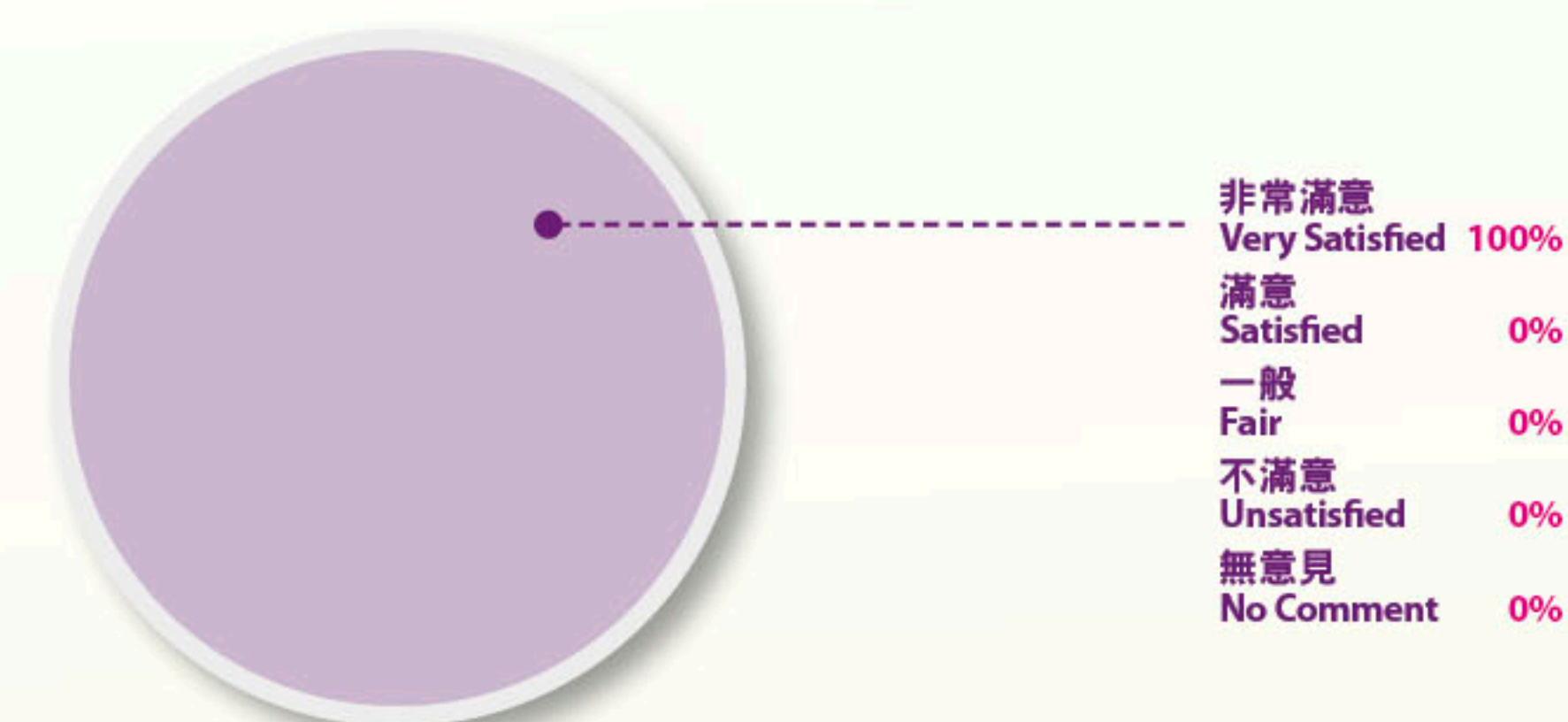
透過遊戲學習私人部位的名稱
Showing names of private parts through games

2012年7月至2013年6月 「智障學童性教育」課程問卷調查結果 From July 2012 to June 2013 Evaluation of the Effectiveness of Sexual-Abuse-Preventive Program for Mentally Handicapped Students

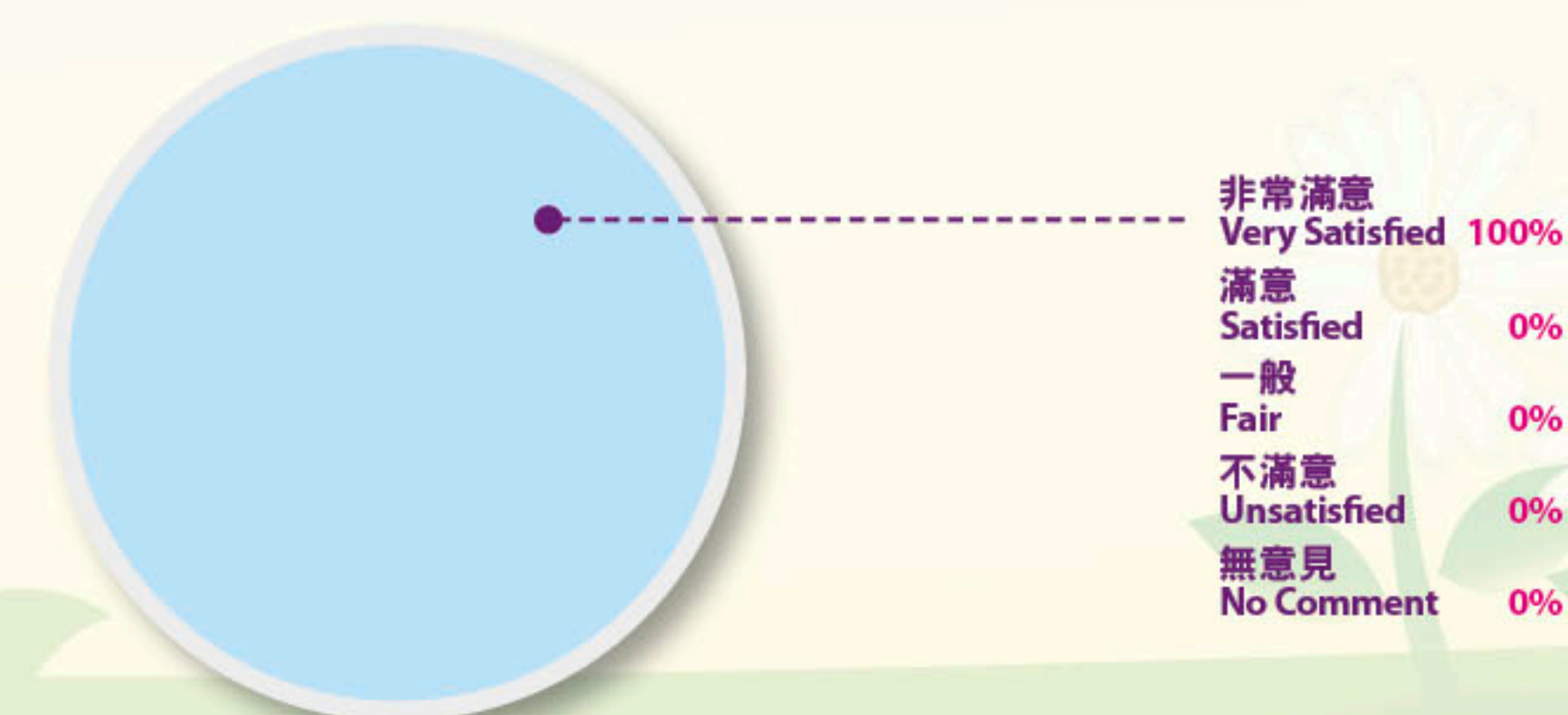
圖表10：對「活動場地佈置」滿意程度
Chart 10: Setting of the Activity Room



圖表11：對「課程設計」滿意程度
Chart 11: Design of the Program



圖表12：對「導師表現」滿意程度
Chart 12: Performance of Education Officers



護苗教育課程 EDUCATION PROGRAM

《高中性教育課程》

Form 4 to 6 Sexual-Abuse-Preventive Program

護苗基金與香港中文大學視聽製作部繼續合作，為高中學生設計及製作防止性侵犯課程。

ECSAF and the Audio-Visual Division of The Chinese University of Hong Kong continue to cooperate on the design and production of the program for Form 4 to 6 students.



與詹瑞文（左三）及譚顯揚（右四）
Mr Jim Chim (3rd from left) and Mr Horace Tam Hin-yeung (4th from right)



張錦芳教授（右二）
Professor Monit Cheung (2nd from right)



臨床心理學家何念慈（左二）
Clinical Psychologist Annie Ho (2nd from left)

我們邀請了詹瑞文先生拍攝有關教材片段及幾位專家幫忙設計課程，包括張錦芳教授、臨床心理學家何念慈女士、吳穎英醫生、李永浩教授及香港中文大學視聽製作部總監譚顯揚先生。我們的目標是於2014年完成試點課程。

Mr Jim Chim was invited to video tape for the program. Apart from the support of the artist, a group of professionals including Professor Monit Cheung, Clinical Psychologist Annie Ho, Dr Angela Ng, Professor Peter Lee and Director of the Audio-Visual Division of The Chinese University of Hong Kong Mr Horace Tam Hin-yeung shared their professional knowledge to help design the program. We aim to complete a pilot program for testing on sample classes in 2014.

性教育週 SEX EDUCATION WEEK PROGRAM

護苗基金在2010年4月進行了一項小學生性知識問卷調查，發現一般學生的性知識仍不足夠，有些學生甚至有錯誤的性態度。有鑑於此，護苗基金籌備了一項「性教育週」活動，希望令學生有多一個渠道學習性知識。

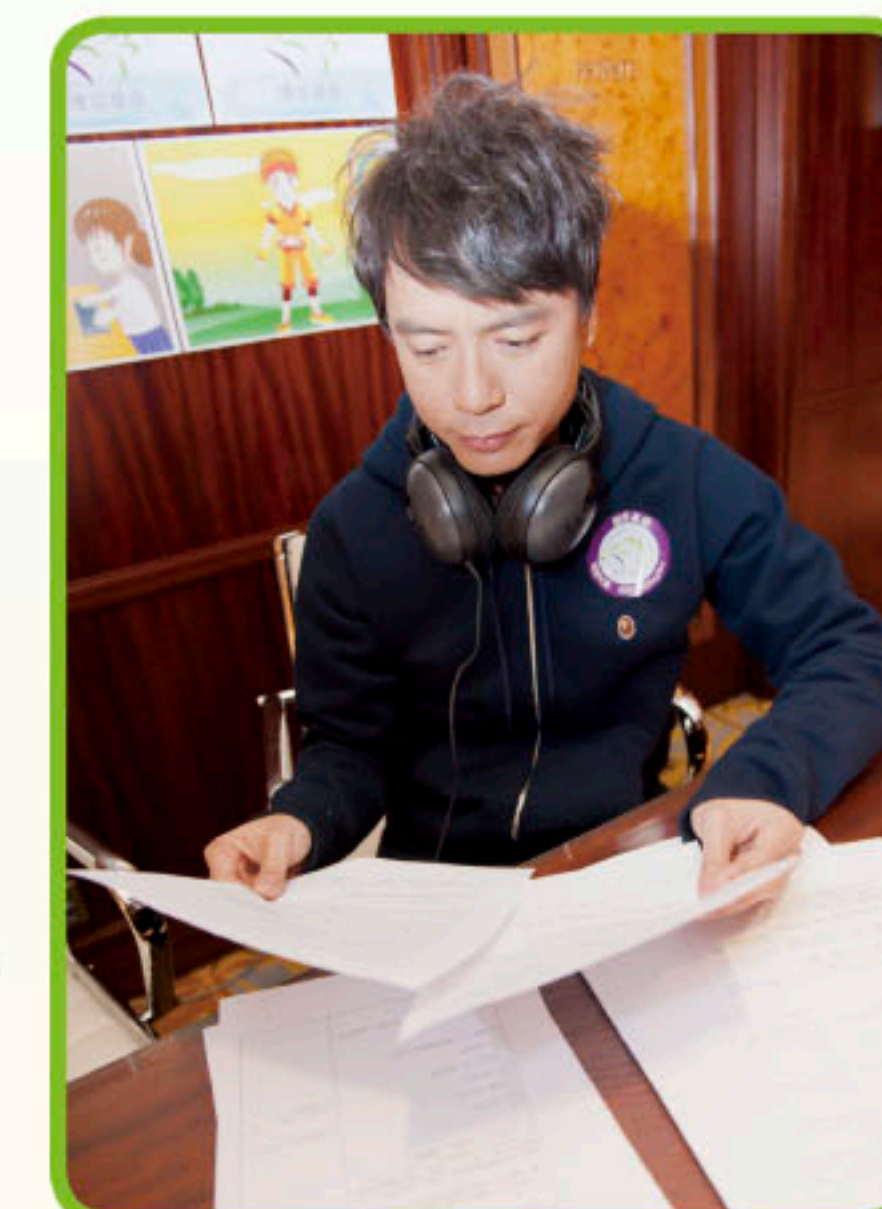
「性教育週」將一連五日，透過動畫及電腦遊戲，配合各項不同活動，培養一個全校參與的學習預防性侵犯的氣氛，令學生多接觸、多思考、多參與性教育活動。

「性教育週」為初小和高小的學生設有兩套不同的節目素材。我們很榮幸邀請到鄭欣宜小姐及李克勤先生為動畫主角「小女俠」及「小先鋒」配音，「性教育週」活動將會在2014年推出。

To gain a deeper understanding of the sex knowledge that primary school students in Hong Kong have, we conducted a survey in April 2010. The result indicated that their sex knowledge is inadequate and some of them even have wrong perceptions towards sex. As a result, ECSAF proposes to design a new program called "Sex Education Week Program", aiming to provide another channel for students to learn more about sex and ways of preventing sexual abuse.

By cultivating a "learning to protect yourself from sexual abuse" atmosphere in schools during the "Sex Education Week Program" through organising activities such as animated films and computer games, we would like the students to experience more, think more and participate more in the series of different sex education activities to be held on five consecutive days.

Two different sets of program materials for lower and upper primary students have been developed. We note with great pleasure that voices of our two animation characters, Super Girl and Super Boy, were dubbed by Ms Joyce Cheng and Mr Hacken Lee, respectively. The program is expected to be launched in 2014.



李克勤先生
Mr Hacken Lee



鄭欣宜小姐
Ms Joyce Cheng



學校推薦 RECOMMENDATIONS FROM SCHOOLS

香島中學
HEUNG TO MIDDLE SCHOOL
九龍又一村桃源街33號
33 TO YUEN STREET, YAU YAT CHUEN, KOWLOON, HONG KONG.
TEL: 2779 0182, 2779 5997 FAX: 2779 0731 http://www.heungto.edu.hk

敬啟者：

初中護苗性教育工作坊

誠蒙 貴會於本年十一月五至六日為本校中二級同學舉辦初中護苗性教育工作坊。現特致函向 貴會致謝。

性教育是敏感的課題，內容的深淺度一向較難掌握。貴會的初中護苗性教育工作坊，在內容上十分配合本校學生在成長的需要，表達形式生動有趣，再加上色彩繽紛的場地佈置，完全吸引學生的投入。透過不同的事例，在短短一百二十分鐘內向學生灌輸正確的性知識，使我校師生在活動中獲益良多。

在此再一次感謝 貴會為本校中二級同學提供服務。盼望下學年度，本校能夠再與 貴會合作，為學生的成長謀取最大的福祉。

此致

護苗基金

香島中學校長

(黃頌良)

匡智元朗晨曦學校
Hong Chi Morninglight School, Yuen Long

學校檔案編號：2299012013

護苗基金
九龍石硤尾南山村
南泰樓地下1-12號

蒲錦文先生：

承蒙 貴機構於二零一三年一月十八日派出導師蒞臨本校進行「智障學童性教育課程」工作坊，內容實用，教具及教材豐富，令本校學生更容易掌握，鞏固了他們對身體重要部份的認識，加強自我保護的意識，與及學習正確而有效處理性侵犯的方法和技巧，實在是獲益良多。故特此致函以表謝意。

貴機構一直積極及持續進行預防性侵犯的教育工作，更就不同智力的兒童設計合適的課程，教學方法與時並進，全心全意幫助他們學習保護自己，實是造福不少兒童及青少年。本校希望在不久的將來，能夠再得到 貴機構的協助及前來指導。在此再次多謝 貴機構是次蒞臨。

謹 祝
工作順利！

匡智元朗晨曦學校

李淑秋校長謹啟
二零一三年一月二十三日



Buddhist Fat Ho Memorial College
佛教復可紀念中學

校區：輝智屋大和街 (DBS)
Address: 99 Tai O Road, Tai O, Lantau Island
Website: http://www.bfhmc.edu.hk
Email: bfhmc@eservices.hkcitynet
Telephone: 2985 5365
Fax: 2985 5371

009LTRcor1213

九龍石硤尾南山村
南泰樓地下1-12號
護苗基金

敬啟者：

銘謝函

本人譚福龍為佛教復可紀念中學校長。二零一三年三月十五日 貴會於本校禮堂為本校學生舉行性教育講座，普及性知識。是次講座內容生動活潑，形式多樣，學生獲益良多。在此本人感謝 貴會盡力幫助學生建立正確的性態度，保護香港新一代。在此謹祝 貴會業務蒸蒸日上，造福學子，為社會發光發熱。

此致

護苗基金



香港學生輔助會小學
Hong Kong Student Aid Society Primary School

新界天水圍天榮路二號
電話：2342 0555 傳真：3401 4724
網址：http://www.hksasps.edu.hk
電郵：info@hksasps.edu.hk

敬啟者：

感謝信

衷心感謝 台端於二零一三年二月一日(星期五)，為本校提供「護苗教育專課程」的活動，讓本校的一、三、六年級的學生透過互動有趣的活動形式，學習到正確的性教育知識，從而增強他們保護自己和尊重他人身體的意識，免於遭受性侵犯。

貴機構所提供的服務，對小學生的成長幫助不少！

敬祝
身體健康、事事如意！

此致
護苗基金
王敏芝總教育主任 台鑒

校長

蕭錦英 謹啟



閩僑中學
MAN KIU COLLEGE

香港北角雲華道八十一號 81, Cloud View Road, North Point, Hong Kong. 電話 Tel: 25784523 傳真 Fax: 25128349

敬啟者：

初中護苗教育課程

本校於2012年10月14日邀請 貴會到校舉辦工作坊，為中一級學生提供初中護苗教育課程，現特函向 貴會致謝。

貴會設計的護苗教育課程，能切合初中學生在青春發展的需要，以真實個案指出性侵犯對受害人的身心影響，配合「情境處理」、新聞時事、專家分析等教材教授，再透過角色扮演、人形公仔示範等活動，使學生投入討論，能達至最佳的學習效果。

衷心感謝 貴會對本校推動生活教育的支持和協助，並誠意推介各學校參加護苗課程。

此致
護苗基金！

閩僑中學輔導主任

黃玉麒老師

謹啟

2012年12月10日

學校推薦 RECOMMENDATIONS FROM SCHOOLS



保良局余李基芬紀念學校
PO LEUNG KUK YU LEE MO FAN MEMORIAL SCHOOL

香港九龍和宜道十九號
19 Wharf Road, North Point, Hong Kong
電話: 2566 3805 (校務處) 2566 3567 (校長室) 2566 3469 (社工室)
電郵: mail@pikymf.edu.hk

January 10, 2013

Chairperson
End Child Sexual Abuse Foundation
Unit 1-12, G/F, Nam Tai House,
Nam Shan Estate,
Shek Kip Mei,
Kowloon, H.K

Dear Sir,

On behalf of my colleagues, parents and students, I would like to extend our sincere thanks to you for your arrangement of the sex education programme, which was held on 8-10 January, 2013 in our school. The programme was indeed a wonderful and beneficial one and our students with intellectual disability enjoyed their learning very much.

Thank you once again for your kind support.

Yours sincerely,

Denny LAM
School Principal
Po Leung Kuk Yu Lee Mo Fan Memorial School



天主教新民書院
Newman Catholic College

香港九龍油蔴地石壁道二號
2, Cliff Road, Yau Ma Tei, Kowloon, Hong Kong.
電話 Tel: (852) 2385 7812
傳真 Fax: (852) 2385 4502
電子郵件 Email: nc@newman.edu.hk

敬啟者:

初中護苗教育課程

本校於二零一二年九月五日邀請 貴會到校舉辦工作坊，為中一級學生提供初中護苗教育課程，現特函向 貴會致謝。

貴會設計的生活教育課程，切合初中學生在青春發展的需要。課程開始時以遊戲和動畫引入，提高學生的興趣，又以真實個案指出性侵犯對受害人的身心影響，而且課程又能夠利用情境處理有效地教導學生如何面對性侵犯，而運用新聞時事的引證及統計數據，皆能讓學生認識性侵犯問題之嚴重性，並有所警惕及懂得尋求協助。另外，還有專家及知名人士的專業意見，令所帶出的訊息更清楚明確。此外，主持人透過角色扮演、人形公仔示範等使學生更積極投入討論，互動效果極佳。再者，貴會同工將場地佈置得色彩繽紛，和其他講座的安排大有不同，令人印象深刻，亦有助引導學生投入活動。

本校參與此課程的師生均十分欣賞 貴會對本校推動生活教育的支持及協助，故特致函多謝 貴會為本校提供服務，及誠意推介各學校初中學生參加護苗課程。

此致
護苗基金

輔導主任

毛麗龍



香港耀能協會 (前“香港癱瘓協會”) 羅怡基紀念學校
SAHK (formerly known as "The Spastics Association of Hong Kong") B. M. Kotewall Memorial School
新界葵青葵合街22號
22, Kwai Hop Street, Kwai Shing, N.T.
電話 Tel: (852) 2424 7766 傳真 Fax: (852) 2422 8230 電郵 E-mail: bmkms@sa hk1963.org.hk

九龍石硤尾南山村
南泰樓地下1-12號
護苗基金會長蕭芳女士

蕭會長:

承蒙 貴機構於二零一二年七月三日派導師到校主持「智障學童性教育課程」講座，本校深表謝意！

此活動內容精簡而實用，教具完備且吸引；加上導師慈姑娘態度友善，講解生動活潑，並帶領多樣化的活動，令本校學生十分投入，有效地幫助他們掌握所學。相信透過是次豐富的講座，本校學生能學會尊重他人，認識及保護自己的身體，免受性侵犯並學會正確的處理方法。此活動令學生獲益良多，特此致謝。

貴機構積極熱心推行預防性侵犯的教育工作，實在造福不少兒童及青少年。希望來年 貴機構能再來校為學生舉辦有關課程，讓學生溫故知新，鞏固所學。

謹祝
工作順利！

香港耀能協會羅怡基紀念學校



將軍澳培智學校
Tseung Kwan O Pui Chi School
將軍澳海濱路9號 * No. 9, To Lok Road, Tseung Kwan O
電話 Tel No: 23497065 * 傳真 Fax No: 23496249
電郵 Email: mail@tpuichi.edu.hk

敬啟者:

本人衷心感謝護苗基金應本校性教育科之邀請，於2013年6月3日及4日到校提供為期二天的「智障學童性教育課程」。

透過 貴會提供之多元化互動學習課程，使本校學生不但能在輕鬆的氣氛中，有系統地學習一系列性教育知識，而且更能進一步認識如何保護自己免於遭受性侵犯，以及若不幸遇到性侵犯時的處理方法等，實感獲益良多！謹奉函表達無限感激之意！

此致
護苗基金



將軍澳培智學校

李文傑校長敬上
二零一三年六月四日



香港耀能協會 (前“香港癱瘓協會”) 賽馬會田綺玲學校
SAHK (formerly known as "The Spastics Association of Hong Kong") Jockey Club Elaine Field School
香港新界大埔富源里一號
1 Fu Chung Lane, Tai Po, N.T., Hong Kong
電話 Tel: (852) 2348 9506 (學校) 傳真 Fax: (852) 2340 2657 (學校) 電郵 E-mail: jcetfs@sa hk1963.org.hk
(852) 2661 8005 (宿舍) (852) 2661 8011 (宿舍)

贊助人 Patron: 梁唐青儀女士 Mrs. Regina Leung

護苗基金
九龍石硤尾南山村
南泰樓地下1-12號

敬啟者:

承蒙 貴機構於二零一三年二月一日派出導師臨本校進行三節「智障學童性教育課程」活動，深感謝意！

此課程以互動形式並透過不同遊戲及教具進行，使學生容易掌握有關如何保護自己的知識，與及學習正確的處理性侵犯方法及技巧，令學生獲益良多，故特此致函以表謝意。

活動得以成功推行，實有賴贊助計劃的善心人士及 貴機構的悉心安排。期盼 貴機構能再次親臨敝校為本校學生舉辦有關課程，在此再次多謝 貴機構是次蒞臨。

謹祝
新年快樂，工作順利！

此致
蕭芳會長



羅婉貞校長

護苗線 HUGLINE

「護苗線」是本會的熱線，在2000年1月開始啟用。在需要的情況下，本會將安排個案轉介及提供輔導服務。由啟用至2013年6月期間，本會共接獲超過9,600個求助電話。

去年，「護苗線」共接獲806個來電，其中有90個（11%）是懷疑兒童性侵犯個案。其他來電包括護苗基金資料查詢（共77個）、兒童性侵犯資料查詢（共23個）、兒童及青少年性疑問（共12個）及其他。



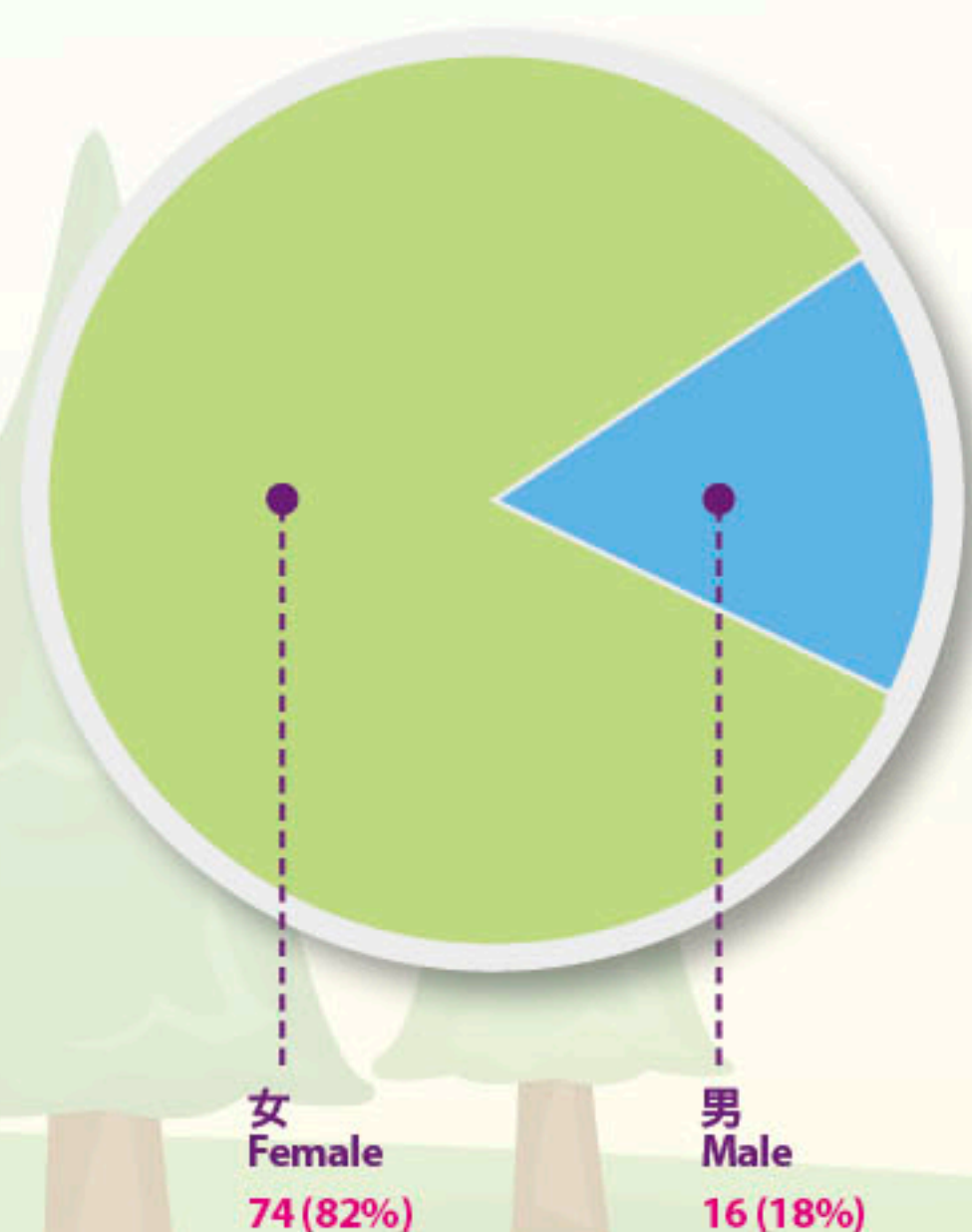
ECSAF's "Hugline" was started in January 2000. Case referrals and counselling service can be arranged by ECSAF if necessary. Since the commencement of the service until June 2013, the "Hugline" has received more than 9,600 calls.

A total of 806 calls were received by "Hugline" last year and among them, 90 (11%) were suspected CSA cases. Enquiries about ECSAF (77), CSA (23) and sex related information (12) were received from youngsters.

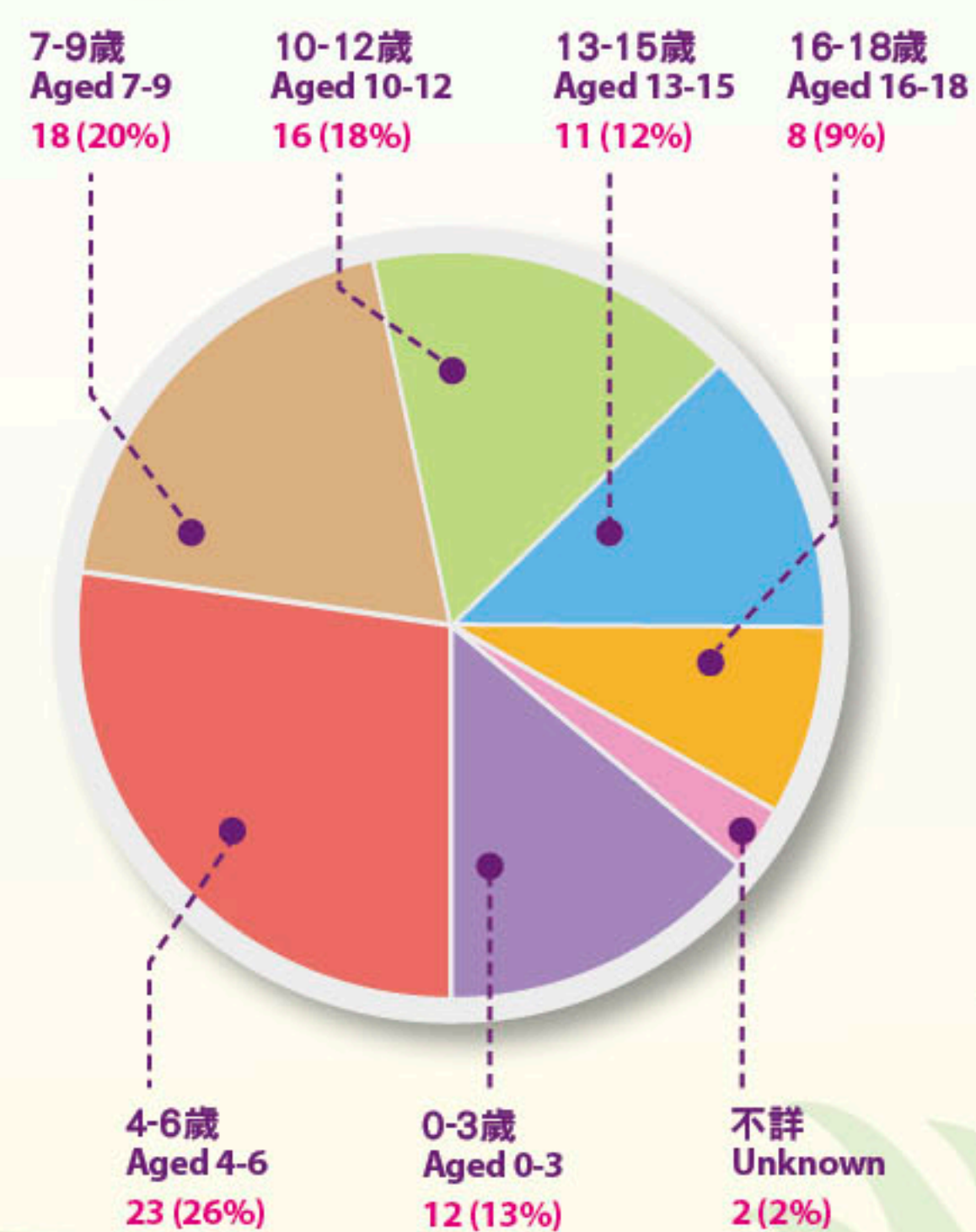
受害兒童 Victims

在90宗懷疑兒童性侵犯個案中，大多數受害兒童為女孩，佔82%（見圖表1）；年齡以4至6歲兒童最多，佔26%（見圖表2）。Of the 90 suspected CSA cases, 82% were girls (see Chart 1). The highest rate of abuse was found in the age group 4 to 6 years, which accounted for 26% of all cases (see Chart 2).

圖表1：受害兒童性別
Chart 1: Gender of Victims



圖表2：受害兒童年齡
Chart 2: Age of Victims

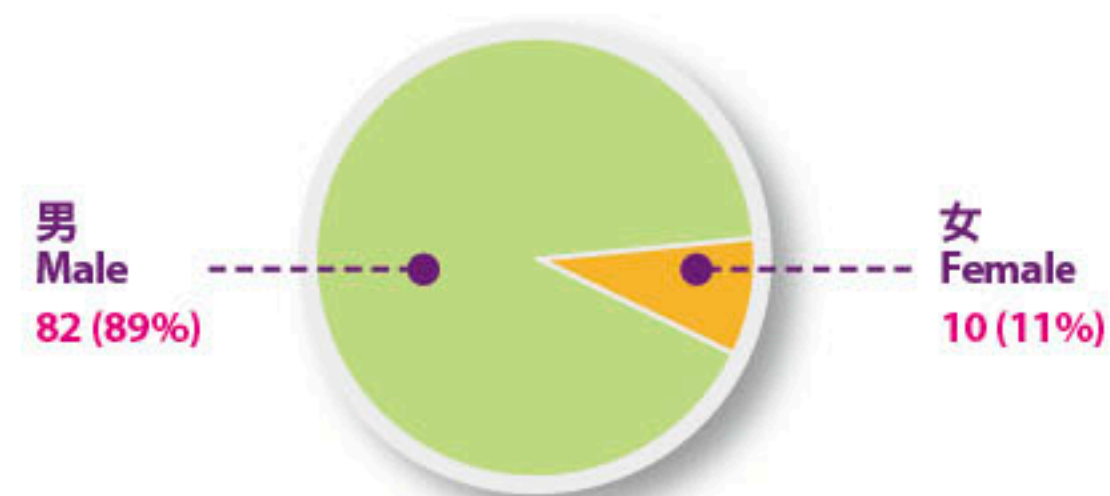


總數 Total: 90人次 Individuals

侵犯者 Abusers

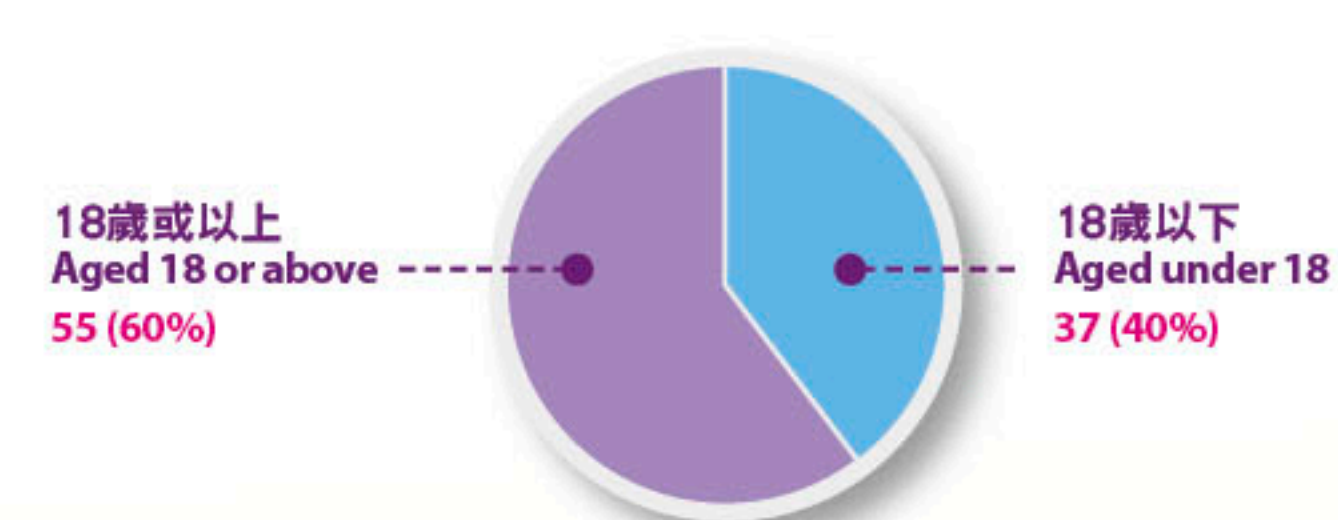
在「護苗線」接聽的個案中，男性侵犯者佔大多數，共89%（見圖表3）。其中有兩宗個案涉及多於一名侵犯者。在侵犯者中，18歲或以上的佔最多，佔總數的60%（見圖表4）。The majority (89%) of the abusers were male (see Chart 3). Two cases involved more than one abuser. Most of the abusers were aged 18 or above, accounting for 60% of the total (see Chart 4).

圖表3：侵犯者性別
Chart 3: Gender of Abusers



註：有兩宗個案涉及兩名侵犯者
Remarks: Two cases involved two abusers

圖表4：侵犯者年齡
Chart 4: Age of Abusers

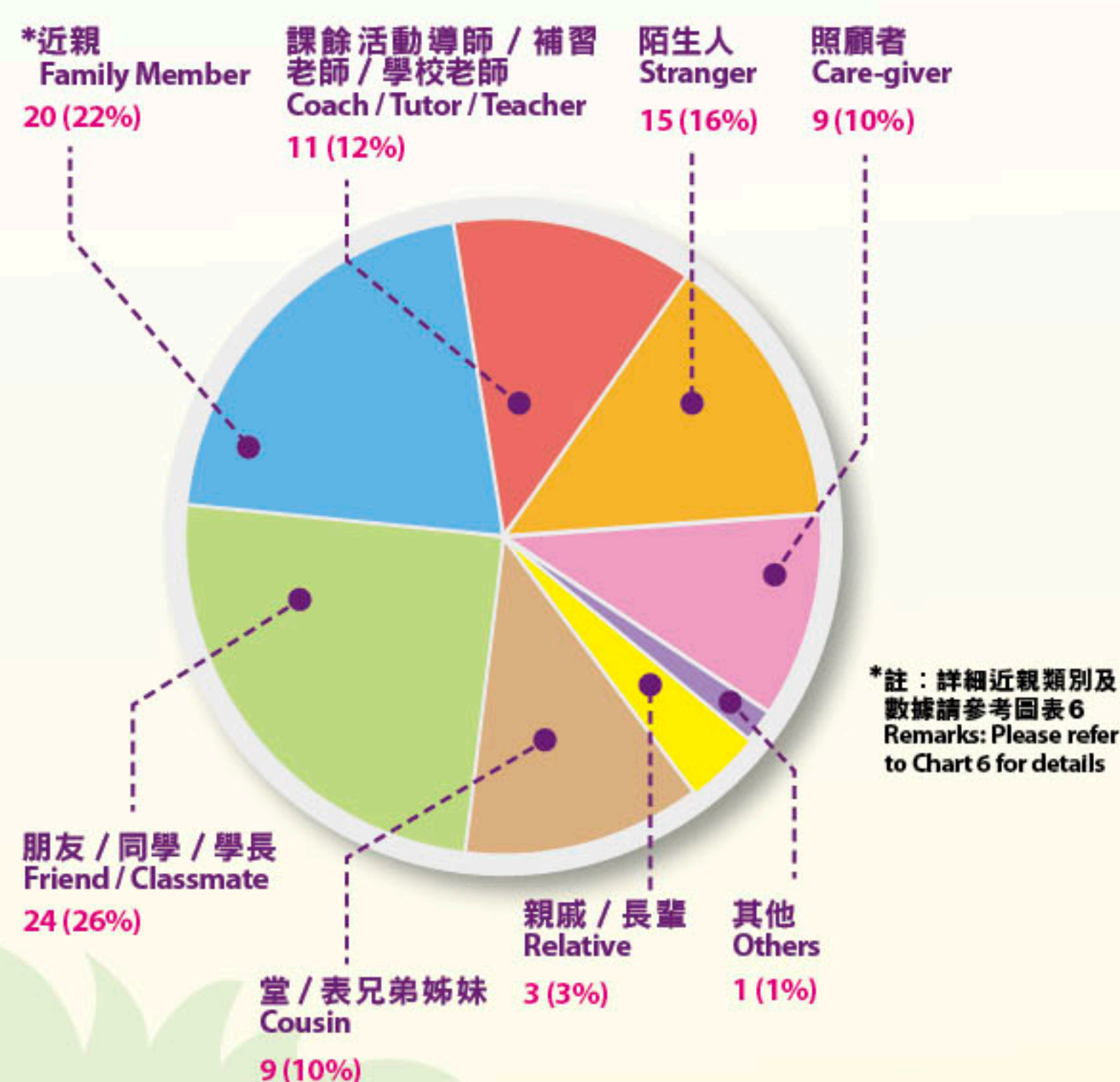


總數 Total: 92人次 Individuals

受害兒童與侵犯者的關係 Relationships between Victims and Abusers

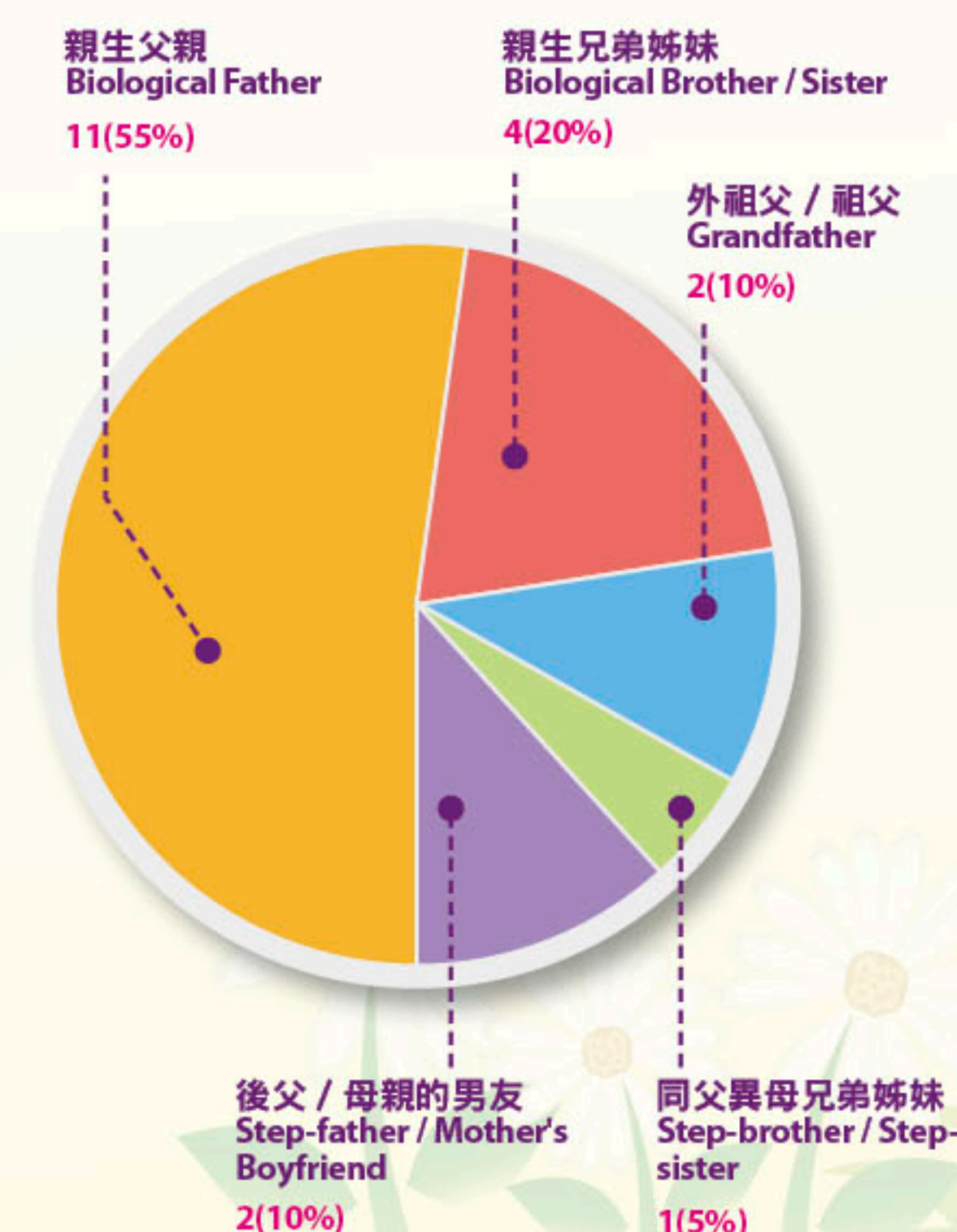
超過80%的侵犯者為受害兒童所認識，其中朋友/同學/學長佔總數的26%（見圖表5）。在近親中，以侵犯者為親生父親的個案最多，佔55%（見圖表6）。More than 80% of the abusers were known to the victims. Of the abusers, 26% were friend or classmate (see Chart 5). Among family members, most of the abusers were biological father, accounting for 55% of the total (see Chart 6).

圖表5：侵犯者與受害兒童的關係
Chart 5: Relationships between Victims and Abusers



*註：詳細近親類別及數據請參考圖表6
Remarks: Please refer to Chart 6 for details

圖表6：近親類別
Chart 6: Abusers – Among Family Members



總數 Total: 92人次 Individuals

總數 Total: 20人次 Individuals



性侵犯性質 Types of Sexual Abuse

在90宗懷疑兒童性侵犯個案中，受害兒童受到身體接觸的性侵犯最多，佔74%（見圖表7），而其中被觸摸胸部/私人部位的個案最多，佔56%，其次較嚴重的是強吻，佔11%（見圖表8）。

去年，在非身體接觸的性侵犯個案中（21%），以侵犯者暴露身體或強迫受害兒童暴露身體最為普遍，佔42%。其次是兒童被強迫觀看不雅刊物/影帶，佔26%；其他非身體接觸的性侵犯包括攝錄（13%）、偷窺（10%）等。

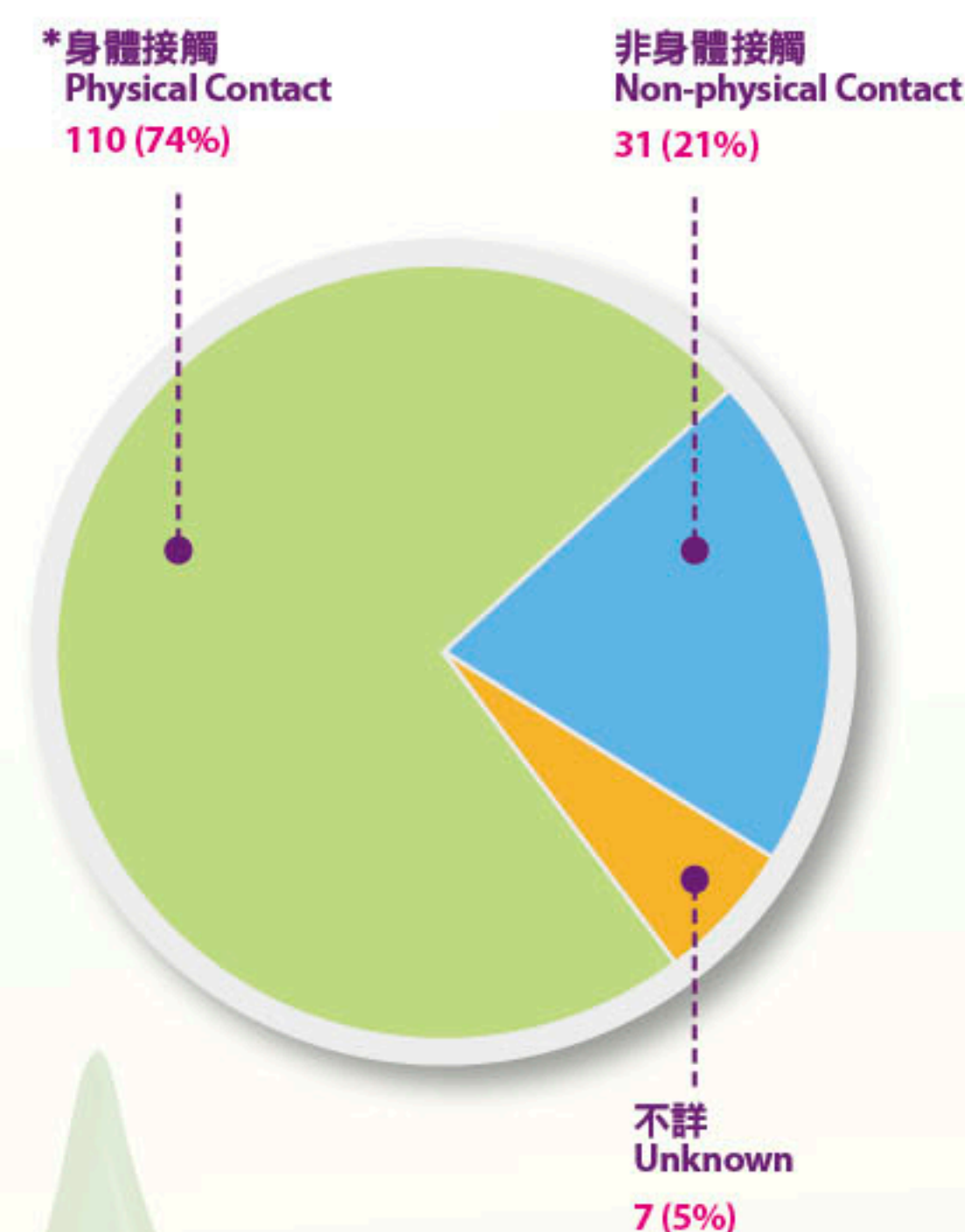
個案中，部份侵犯者更涉及多於一類的侵犯行為。

Of the 90 suspected CSA cases, sexual abuse with physical contact accounted for the largest proportion 74% (see Chart 7). 56% of the victims were touched on their private parts and 11% were forced into kissing (see Chart 8).

Among cases of non-physical contact (21%), 42% involved indecent exposure by abusers or forcing the victims to expose themselves; 26% involved showing victims obscene printed matters or pornographic videos; 13% involved video-shooting of the victims; and 10% involved voyeurism.

Some cases involved more than one type of sexual abuse.

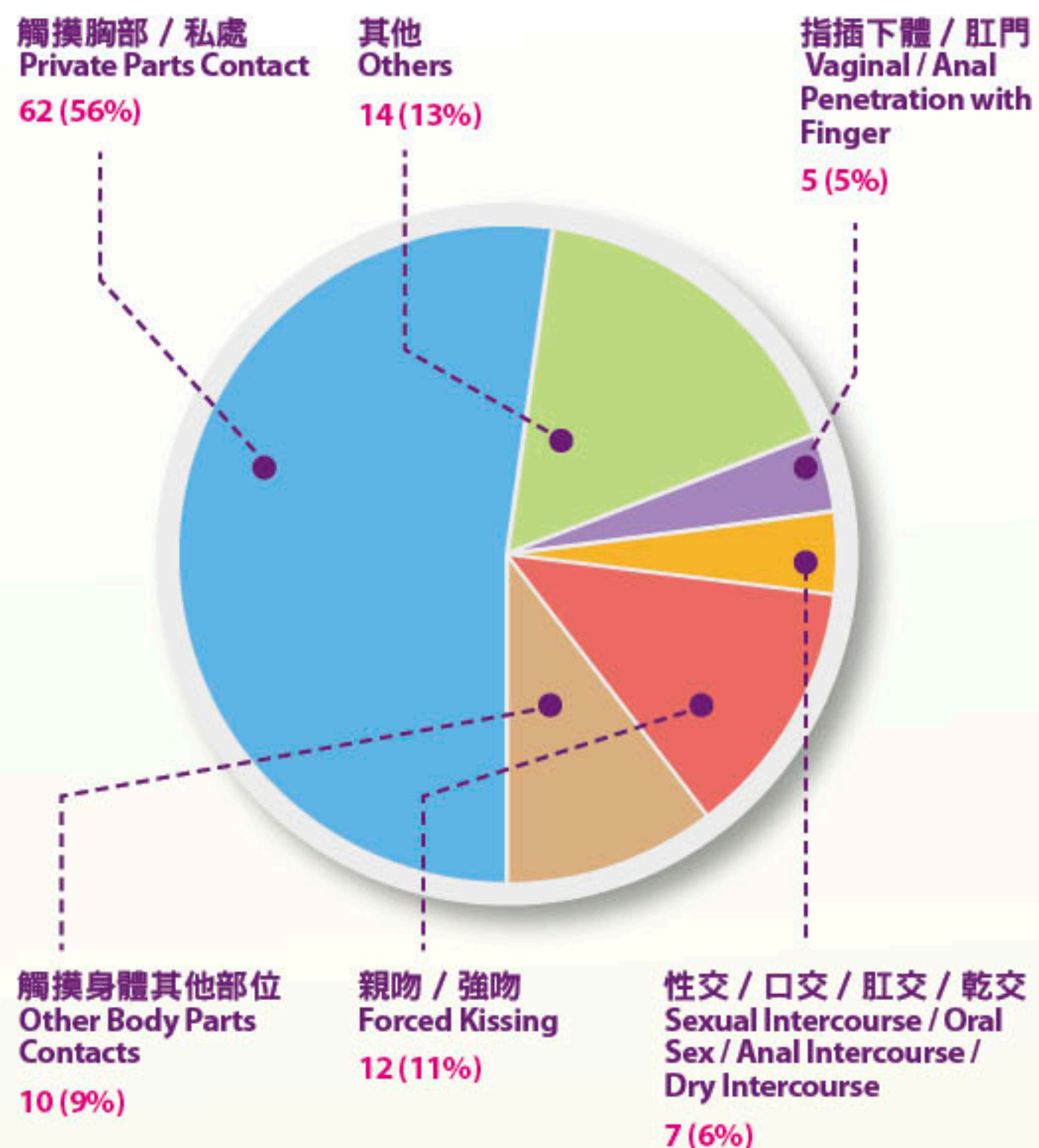
圖表7：性侵犯性質
Chart 7: Types of Sexual Abuse



*註：詳細身體接觸類別及數據，請參考圖表8。
Remarks: Please refer to Chart 8 for details.

總數 Total: 148人次 Individuals

圖表8：性侵犯性質——身體接觸方面
Chart 8: Types of Sexual Abuse – Physical Contact



總數 Total: 110人次 Individuals

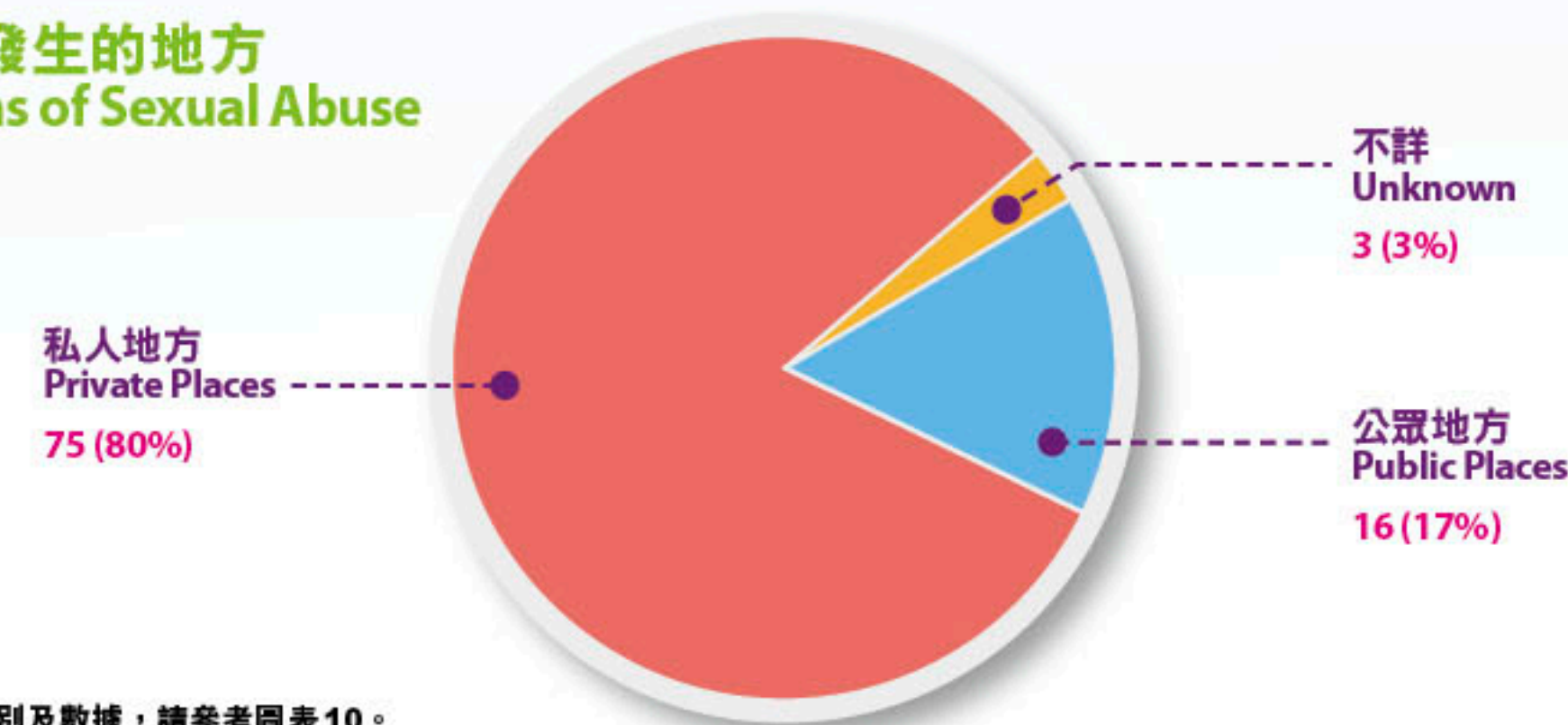


性侵犯發生的地方 Locations of Sexual Abuse

由於侵犯者大多為受害兒童所認識，性侵犯發生的地方以在家中或學校內居多（見圖表9和圖表10）。部份個案涉及多於一個性侵犯的地方。

As most cases involved abusers who were known to their victims, locations accounting for the highest proportion of the reported incidence were the victims' homes and schools (see Charts 9 and 10). Some cases involved more than one location of sexual abuse.

圖表9：性侵犯發生的地方
Chart 9: Locations of Sexual Abuse



註：詳細性侵犯發生的地方類別及數據，請參考圖表10。
Remarks: Please refer to Chart 10 for details.

總數 Total: 94人次 Individuals

圖表10：性侵犯發生的詳細地點
Chart 10: Detailed Locations of Sexual Abuse

地點 Locations	數目 Number(s)	百分比 Percentage (%)
私人地方 Private Places		
自己家 Home	31	33%
學校 School	19	21%
親戚 / 長輩家 Home of Relative	11	12%
朋友 / 同學 / 學長家 Home of Friend / Classmate	3	3%
補習社 / 學習地方 Private Study Centre / Study Place	8	9%
照顧者家 Home of Carer	3	3%
公眾地方 Public Places		
家附近的街道 Street near Home	3	3%
公園 / 遊樂場 Garden / Playground	4	4%
游泳池 Swimming Pool	2	2%
公共交通工具 (地鐵 / 巴士) Vehicle (MTR / Public Bus)	3	3%
其他 (圖書館、樓宇大堂、庇護工場等) Other (e.g. Library, Lobby, Sheltered Workshop)	4	4%
不詳 Unknown	3	3%
總數 Total	94	100%



個案處理及跟進 Case Handling and Follow Up

去年本會接獲90宗懷疑兒童遭受性侵犯個案。本會社工為受害兒童提供多項服務，包括：為求助者提供情緒支援、資訊、身體檢查及心理輔導服務；其中20宗個案由社會福利署保護家庭及兒童服務課跟進，包括提供專業輔導和長期的跟進服務。

Last year, ECSAF social workers handled 90 cases of suspected CSA by providing immediate emotional support, information, medical check up and counselling service. Of the 90 cases, 20 were referred to the Family and Child Protective Services Unit (FCPSU) of the Social Welfare Department (SWD) for professional counselling and long term follow-up service.



輔導服務 Counselling Services

由2000年11月10日起，本會開始提供輔導服務。去年，我們共提供了182節輔導予五名18歲以下的侵犯者、22名受害兒童及其家人，並為受害兒童安排了八次醫療諮詢及身體檢查服務。為方便求助者，我們分別在香港及九龍區設有五個「護苗輔導點」，由五位資深的心理輔導專家提供心理治療，讓受害兒童紓緩創傷和重拾自信；同時引導家長適當處理子女被性侵犯後所引起的種種困擾。

The ECSAF counselling service began on 10 November 2000. Last year, we funded 182 sessions for five abusers under the age of 18 and 22 victims and their families. We also arranged eight medical consultations for abused children. Counselling took place at five premises at convenient locations in different parts of Hong Kong, conducted by five contract psychologists experienced in child sexual abuse.

公眾教育 PUBLIC EDUCATION

嘉年華會 ECSAF Carnivals

護苗基金於去年共舉辦四次嘉年華會，包括本會一年一度的「護苗嘉年華2012」及由元朗護苗委員會主辦的「同心護苗嘉年華2013」。本會亦應邀參與其他機構主辦的嘉年華，如深水埗區公民教育委員會主辦的「深水埗區公民教育嘉年華2012」及香港撒瑪利亞防止自殺會主辦的「世界防止自殺日嘉年華」。我們透過不同主題的攤位遊戲、互動布偶劇和展覽，向市民推廣保護兒童的訊息。

ECSAF successfully held four carnivals last year, including the annual "ECSAF Carnival 2012". We also participated in three carnivals held by other organisations, such as the "Sham Shui Po District Civic Education Carnival 2012" organised by Sham Shui Po District Committee on Promotion of Civil Education and the "World Suicide Prevention Day Carnival" organised by the Samaritan Befrienders Hong Kong. Educational game booths, interactive puppet shows and exhibitions helped deliver messages to raise public awareness of the need to protect children.



護苗講座 Presentations and Workshops

本會去年獲七間機構及學校邀請作嘉賓講者，探討有關兒童性侵犯問題，同時向機構職員及家長講解有關教導兒童和青少年自我保護的技巧。

Last year, ECSAF was invited by seven organisations and schools to deliver messages on CSA and how parents and adults can protect the children from sexual abuse.

參觀探訪 Visits to ECSAF Centre

為提升社會大眾對保護兒童免受性侵犯的認識，本會與多個社會組織及機構保持聯絡和溝通，亦與本地及海外的機構進行交流、安排中心參觀及探訪，增強市民認識本會的工作。

To arouse public awareness of the need to protect our children from sexual abuse, the Foundation maintains regular communication with local and overseas organisations. Visits to ECSAF Centre were held during the year, which helped to enhance public understanding of ECSAF and its work.



護苗基金網站 ECSAF Website

護苗網頁提供有關護苗基金的最新消息，及教導兒童防止性侵犯的資訊。網站更設有「護苗信箱」和「讚好護苗基金Facebook」等欄目，讓家長、兒童及青少年查詢有關兒童性侵犯的資訊，以及透過社交網絡廣傳護苗訊息。

The ECSAF website provides the latest information on the Foundation and on issues related to prevention of child sexual abuse. The "ECSAF Mailbox" and "Find Us On Facebook" sections of our website allow parents, children and youngsters to ask questions related to child sexual abuse and disseminate information through social networking.

護苗基金官方臉書專頁 ECSAF Official Facebook Fan Page

護苗基金官方臉書專頁已經成立超過一年，我們透過社交網絡即時更新我們的最新消息及分享有關「保護兒童免受性侵犯」的資訊，利用更有效的途徑向兒童及青少年推廣護苗訊息。本會更邀得本地著名插畫師 GraphicAirlines、小克、文地、徐羨曾 ahtsui、畢奇、臉書專頁護苗大使梁詠琪小姐、林一峰先生及黃巴士總編輯許芷茵女士設計電子賀卡及電子桌布，已放置於專頁供免費下載。

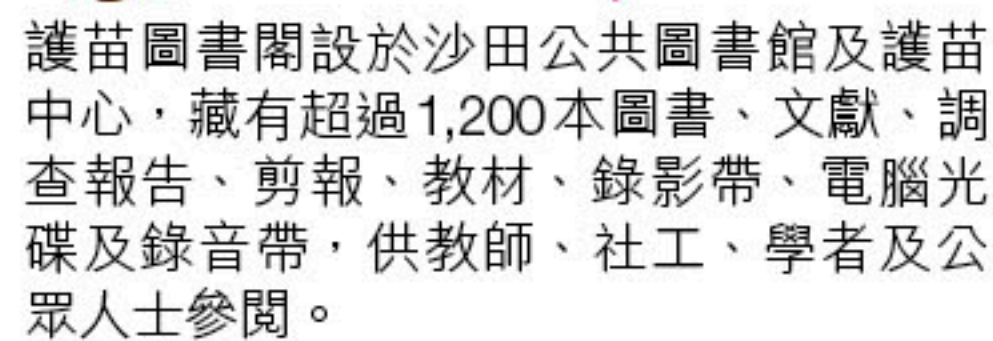
The End Child Sexual Abuse Foundation Official Facebook Fan Page has been operational for more than one year. We spread news through social networking and reach out to more youngsters and children. We have invited famous local illustrators like GraphicAirlines, Siuhak, MandyCat, Tsui Sin Tsang ahtsui, Pucky, ECSAF Facebook Page Ambassadors Miss Gigi Leung and Mr Chet Lam, Editor-in-Chief of Yellow Bus Ms Helena Hui, to design free E-Cards and wallpapers for the fan page.



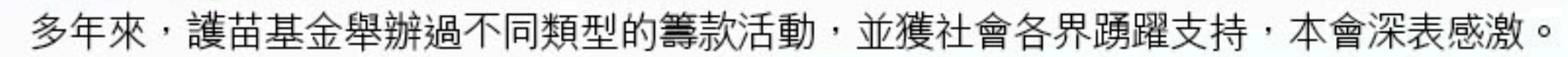
護苗基金定期於每季出版電子通訊，讓支持護苗的各方好友及善長緊貼本會最新動向！



護苗圖書館
ECSAF Library Corners

[illegible]

本會定期於《星島日報》家長版撰寫專欄，由本會執行委員會委員、美國德州休斯頓大學社會工作研究院張錦芳教授和本會社工，為讀者解答有關性侵犯的問題，分享保護孩子的方法及性教育的心得。

[illegible][illegible]

賣旗日
Flag Day

護苗基金寶旗日在2012年10月13日於港島區舉行，當日有接近2,000位義工協助寶旗，另外還有多個金旗贊助機構及多位善心人士的捐款，共籌得善款超過780,000港元，全數將用作「護苗線」及輔導服務的發展經費。

The ECSAF Flag Day was successfully held on 13 October 2012 in Hong Kong Island regions. With the support of sponsors and donors, as well as nearly 2,000 volunteers who participated in the street flag sale, the event generated over HK\$780,000. These funds will be used for the "Hugline and Counselling" service.



永旺(香港)百貨有限公司之第一期「永旺幸福的黃色小票」活動於2012年8月11日至2013年1月11日舉行。護苗基金感謝市民的支持，在是次活動共獲得82,877港元的物資捐贈。

The 1st round of "AEON Yellow Receipt Program" was held from 11 August 2012 to 11 January 2013 and received donations of HK\$82,877 in products.



護苗基金總幹事譚紫茵女士與永旺（香港）百貨有限公司董事總經理陳佩雯小姐
ECSAF Executive Director Ms Michelle Tam
and Managing Director of AEON Stores
(Hong Kong) Co., Limited Ms Christine Chan

Representatives of participating charities and Deputy Managing Director of AEON Stores (Hong Kong) Co., Limited Mr Junichi Suzuki (1st from right, 2nd row)

本會會長、主席、委員及總幹事曾分別出席香港電台、商業電台、無線電視、路訊通、香港寬頻、人民網、深圳廣播電影電視集團等媒體節目，探討兒童性侵犯的問題及宣傳護苗訊息，並透過電子傳媒推動保護兒童的重要性，提升市民大眾對兒童免受性侵犯的關注。

Through electronic media channels such as RTHK Radio, Commercial Radio, TVB, RoadShow, HKBN, www.people.com.cn and Shenzhen Media Group, ECSAF President, Chairman, Board Members and Executive Director shared their views on CSA with different target audiences and promoted public awareness of the importance of protecting children from being sexually abused.



伯爵垂飾慈善籌款活動於2013年3月為護苗基金成功籌得善款37,700港元。

The "PIAGET Rose Pendant" Charity Event in March 2013 raised HK\$37,700 for ECSAF.

香港經濟日報「My Treasure Moment @ My Favorite Shopping Mall」攝影比賽於2012年10月至12月舉行，並成功籌得善款20,000港元，悉數贈予護苗基金。

The Hong Kong Economic Times raised HK\$20,000 for ECSAF in the "My Treasure Moment @ My Favorite Shopping Mall" Charity Photo Contest from October to December 2012.



籌款活動 FUNDRAISING ACTIVITIES

積家慈善籌款活動

Jaeger-LeCoultre Fundraising Event

積家連續第二年為護苗基金舉辦慈善項目「Proto Zero」，並成功籌得善款500,000港元。

Jaeger-LeCoultre raised HK\$500,000 for ECSAF in the 2nd Year of the "Proto Zero" Project.

積家全球總裁胡博傑先生與護苗基金副主席施南生女士
CEO of Jaeger-LeCoultre Mr Jérôme Lambert and ECSAF Vice-Chairperson Ms Nansun Shi



Kiehl's 名人紅星慈善相展

Kiehl's "Be the Ultimate Men Charity Photography Exhibition"

Kiehl's 名人紅星慈善相展於2013年5月14日舉行支票頒贈儀式，捐贈善款700,000港元予護苗基金。

A cheque for HK\$700,000 was presented to support ECSAF's work at a ceremony held on 14 May 2013 for Kiehl's "Be the Ultimate Men Charity Photography Exhibition".

周柏豪先生、方中信先生、Kiehl's高級品牌經理 Ms Rita Wong、護苗基金副主席施南生女士、林俊傑先生與林德信先生
Mr Pakho Chau, Mr Alex Fong, Senior Brand Manager of Kiehl's Ms Rita Wong, ECSAF Vice-Chairperson Ms Nansun Shi, Mr JJ Lin and Mr Alex Lam.

林青霞女士善款捐贈

Donation of Ms Lin Ching Hsia

著名電影演員林青霞女士於2012年6月捐贈500,000港元支持護苗基金工作。

Well-known actress Ms Lin Ching Hsia donated HK\$500,000 in June 2012 to support our work.

恒隆地產 "is earth's x'mas?" le petit prince x michael lau 慈善義賣

Hang Lung Properties "is earth's x'mas?" le petit prince x michael lau Charity Sale

恒隆地產 "is earth's x'mas?" le petit prince x michael lau 慈善義賣於2012年12月舉行，並成功籌得善款9,147.4港元，悉數贈予護苗基金。

Hang Lung Properties "is earth's x'mas?" le petit prince x michael lau Charity Sale, held in December 2012, raised HK\$9,147.4 for ECSAF.



Mr Bruce McLaren 慈善籌款生日派對

Fundraising Birthday Party of Mr Bruce McLaren

Mr Bruce McLaren 樂善好施，邀請朋友於2012年10月把他慶生的賀禮捐贈本會，是次善舉共籌得善款6,511.5港元。

Mr Bruce McLaren kindly asked his friends to donate to ECSAF in lieu of giving gifts to him on his birthday in October 2012. The event raised HK\$6,511.5 for ECSAF.



Love Journey 繼續張國榮十週年紀念音樂會2013

Love Journey Leslie Cheung 10th Anniversary Commemorative Concert 2013

「Love Journey 繼續張國榮十週年紀念音樂會2013」於2013年4月2日舉行。主辦單位天星娛樂有限公司捐贈善款100,000港元予護苗基金。

The "Love Journey Leslie Cheung 10th Anniversary Commemorative Concert 2013" was held on 2 April 2013. The organiser Fun Entertainment Limited donated HK\$100,000 to support our work.

「張國榮藝術·藝術張國榮」藝術展慈善義賣

Charity Sale Campaign of "Leslie Cheung 10th Anniversary Commemorative Activities"

「張國榮藝術·藝術張國榮」藝術展慈善義賣於2013年4月2日至8日舉行。電影雙周刊、繼續張國榮歌影迷國際聯盟及中國藝術剪紙協會成功籌得善款36,252港元，悉數贈予護苗基金。

Charity Sale Campaign of "Leslie Cheung 10th Anniversary Commemorative Activities" was held from 2 to 8 April 2013. The City Entertainment Magazine, Red Mission and Chinese Arts Papercutting Association raised HK\$36,252 for ECSAF from this campaign.



(左起) 中國藝術剪紙協會主席林啓輝議員、中國剪紙藝術家盧雪女士及護苗基金總幹事譚紫茵女士
(From left) Chairman of Chinese Arts Papercutting Association Mr Morgan Lam, Chinese Arts Papercutting Artist Ms Lu Xue and ECSAF Executive Director Ms Michelle Tam.

CLARINS Clarins Limited

Clarins 於2013年7月25日捐贈善款100,000港元，支持護苗基金推行性教育課程。

Clarins granted a donation of HK\$100,000 on 25 July 2013 to support the operational cost of ECSAF education programs.

Capra Latte 慈善義賣

Capra Latte Charity Sale

Capra Latte 慈善義賣分別於2012年7月及12月舉行，並成功籌得善款4,250港元，悉數贈予護苗基金。

Capra Latte Charity Sale was held in July and December 2012. The event raised HK\$4,250 for ECSAF.

Capra Latte 創辦人
Founder of Capra Latte
Ms Azure Lorraine



每月捐款計劃

Monthly Donation Project

現時共有250位善長參與「每月捐款計劃」，他們的長期支持使護苗基金能持續發展保護兒童的工作。

Currently ECSAF has 250 regular monthly donors. Their continuing support enables us to carry on our work.

護苗基金全人
對上述捐助本會的機構及善心人士
無限感激，特此拜謝！

Our heartfelt thanks to the above organisations and individuals for their generous donations and staunch support.

政策倡議 ADVOCACY



政策倡議 Advocacy

護苗基金致力倡議建立一個安全和扶持的環境，保護 18 歲以下的人士免受性侵犯。去年，我們用不同途徑就「性罪行定罪紀錄查核」機制（以下簡稱「查核機制」）提出意見，希望兒童得到更大保障。此外，護苗基金為鼓勵私營教育機構及家長使用查核機制，特別印製了兩款單張派發給他們。

As an advocate of a safer and more nurturing environment for Hong Kong children under the age of 18, ECSAF remains focused on expressing our views on the Sexual Conviction Record Check Scheme (the Scheme) through different channels last year. In order to promote usage of the Scheme, we have published two leaflets for private educational institutions and parents, hoping it would help protect children.



向私營教育機構及家長派發的單張
Leaflets for private educational institutions and parents



去信保安局 Letters to Security Bureau

為促請政府早日落實檢討「查核機制」，本會在 2013 年 1 月 30 日連同「性罪行定罪紀錄查核」機制意見調查報告致函保安局，表明護苗基金對「查核機制」的立場，促請政府改善「查核機制」。按照現行「查核機制」，機構只可查核新入職僱員；早前一名於機制生效前已入職的活動助理，利用工作關係性侵犯兒童；由於該男子不在查核範圍內，使其有機可乘，導致罪行發生。有鑑於此，護苗基金在 2013 年 6 月 10 日再次致函保安局，促請他們盡快把查核範圍擴大至現職僱員，以期堵塞漏洞，為兒童提供更大的保障。

Letters were sent to the Security Bureau together with the report of a survey on the Scheme on 30 January 2013 and 10 June 2013. We strongly propose that existing employees should also be included in the Scheme in order to plug the loopholes of the current system. A comprehensive review of the Scheme should be undertaken by the government as soon as possible.



與保安局及警務處會面 Meeting with Security Bureau and Hong Kong Police Force

2013 年 4 月 17 日，護苗基金主席蒲錦文先生、副主席吳穎英醫生及執行委員會委員吳惠貞女士與保安局副局長李家超先生及其他保安局和警務處代表會面。會上，護苗基金表達對「查核機制」在理念和運作方面的意見，希望政府盡快落實檢討「查核機制」。

On 17 April 2013, ECSAF Chairman Mr William Po, Vice-Chairperson Dr Angela Ng, and member of the Board of Governors Ms Irene Ng met Under Secretary for Security Mr K C John Lee, PDSM, PMSM, JP and representatives from the Hong Kong Police Force and the Security Bureau. We conveyed our views on the operation of the Scheme and urged that the Scheme be reviewed.



與會人員合照
Group photo after the meeting



《強姦及其他未經同意下進行的性罪行》諮詢文件
Consultation Paper on "Rape and Other Non-consensual Sexual Offences"



《強姦及其他未經同意下進行的性罪行》諮詢文件 Consultation Paper on "Rape and Other Non-consensual Sexual Offences"

法律改革委員會性罪行檢討小組委員會在 2012 年 9 月發表《強姦及其他未經同意下進行的性罪行》諮詢文件，就改革《刑事罪行條例》中的性罪行提出初步建議，法改會把研究項目分為四個部份，這份諮詢文件是第一份，並向大眾收集意見。護苗基金在 2013 年 2 月 28 日提交了意見書，大致上認同法改會的建議，並對改革《刑事罪行條例》表示歡迎。我們亦希望法改會能定下發出其他三份諮詢文件和公佈首份諮詢結果的時間表，令香港性罪行的法律改革指日可待。

The Law Reform Commission released a consultation paper on "Rape and Other Non-consensual Sexual Offences" outlining preliminary proposals for reform of provisions related to sexual offences in the "Crimes Ordinance" in September 2012. The proposals include a new definition of rape and inclusion of a range of other non-consensual sexual offences. We submitted our views on the paper on 28 February 2013. In general, we agree with the proposals of the Law Reform Commission and welcome the revisions to the Crimes Ordinance. To facilitate the reforms to the legislation related to sexual offences, we hope the Law Reform Commission will set the timetable for releasing the remaining three consultation papers and the feedback on the first consultation paper.

「性罪行定罪紀錄查核」機制意見調查 2013 The Survey on the Sexual Conviction Record Check Scheme 2013

為了進一步了解市民對「性罪行定罪紀錄查核」機制（以下簡稱「查核機制」）的認知和意見，以及探究私營教育機構和學校使用此機制的現況，護苗基金委託了香港大學民意研究計劃於2012年9月至11月期間進行「性罪行定罪紀錄查核」機制意見調查，用電話訪問了1,034名家長及1,007名私營教育機構代表，以及收回258間學校的問卷。

2013年1月15日，護苗基金主席蒲錦文先生、總幹事譚紫茵小姐，以及負責是次問卷調查的香港大學民意研究計劃助理總監彭嘉麗小姐，連同家長代表傅禮賢先生，一同於護苗中心內公佈是次調查結果。

調查指出雖然近九成受訪學校有用過「查核機制」，但八成私營教育機構均沒有使用此機制。調查又發現，接近七成半的家長認為，機制亦應開放給家長使用；近七成家長及私營教育機構指機制應推展至所有現職僱員。因此，護苗基金敦促政府盡快正視問題，必須投放資源改善「查核機制」，及加強宣傳，讓更多人了解此機制。

To gain a better understanding of the public's knowledge of and view on the Sexual Conviction Record Check Scheme (the Scheme) and how it is put to use by private educational institutions and schools, ECSAF had commissioned a survey under the Public Opinion Program (POP), The University of Hong Kong which was conducted between September and November 2012. A total of 1,034 parents and 1,007 representatives from private education institutions were interviewed by telephone and 258 completed questionnaires were received from schools.

We held a press conference to announce the results on 15 January 2013. ECSAF Chairman Mr William Po, Executive Director Ms Michelle Tam, Assistant Director of the POP Ms Karie Pang and a volunteer of ECSAF Mr Fu Lai Yin attended the press conference.

The survey showed that about 90% of the schools interviewed have adopted the Scheme, however, 80% of the private educational institutions have not. The results indicated that about 75% of the parents interviewed expressed the view that the Scheme should be used by parents also. In addition, nearly 70% of the parents and representatives of private educational institutions interviewed agreed that the Scheme should apply to existing employees as well. Based on the results, we confidently urge the government to put in more resources for publicity of the Scheme and review the Scheme for better protection of the children.



護苗基金印製了兩款單張以協助宣傳查核機制
ECSAF has published two different leaflets to promote the Scheme



香港大學民意研究計劃助理總監彭嘉麗小姐公佈調查結果
Assistant Director of the POP Ms Karie Pang announced the survey results



護苗基金主席蒲錦文先生在記者會上重申護苗基金對查核機制的立場
ECSAF Chairman Mr William Po reiterated the views of ECSAF on the Scheme

過去一年，感謝各位義工付出寶貴的時間和心血，協助護苗的工作。在此，衷心地向每一位義工說聲「多謝！」
Thousands of volunteers have contributed their time and effort to support our work. We would like to express our heartfelt appreciation to each one of you. "Thank you! Our wonderful volunteers!"



義工們參加在護苗中心舉行的「義工迎新日 2012」
Volunteers participate in "Orientation Day 2012" at ECSAF Centre



護苗基金主席蒲錦文先生與協助「護苗嘉年華2012」的義工合照
ECSAF Chairman Mr William Po and volunteers at "ECSAF Carnival 2012"



義工於「護苗嘉年華2012」中設置教育性的攤位遊戲，宣揚保護兒童免於遭受性侵犯的訊息
Volunteers run educational game booths at "ECSAF Carnival 2012" to spread the message of the need for protecting our children from sexual abuse



義工在元朗舉行的「同心護苗嘉年華2013」設置三個教育性的攤位遊戲，教導兒童保護自己
Volunteers run three educational game booths at a carnival in Yuen Long to teach children how to protect themselves



「護苗嘉年華2012」大合照
Group photo of "ECSAF Carnival 2012"



義工在「永旺幸福的黃色小票活動」中向公眾宣揚護苗訊息
Volunteers spread the message of the need for protecting children from sexual abuse in AEON Yellow Receipt Program

特別鳴謝課程贊助 SPECIAL ACKNOWLEDGEMENTS PROGRAM SPONSORS

何陳婉珍博士 Dr Ina Ho

贊助「初中性教育」課程 (2009-2012)
Sponsoring our Form 1 to 3 Sexual-Abuse-Preventive Program (2009-2012)



利銘澤黃瑤璧慈善基金

Drs Richard Charles & Esther Yewpick Lee Charitable Foundation

贊助初小「護苗教育巡迴車」課程 (2010-2013)
Sponsoring our Primary 1 to 3 Sexual-Abuse-Preventive Program (2010-2013)



SCMP Operation Santa Claus

贊助高小「護苗教育巡迴車」課程 (2009-2012)
Sponsoring our Primary 5 to 6 Sexual-Abuse-Preventive Program (2009-2012)

嘉里物流 Kerry Warehouse (Hong Kong) Limited

贊助兩個「護苗教育巡迴車」車位 (2006-2014)
Sponsoring two car parking spaces for our Mobile Classrooms (2006-2014)



現代貨箱碼頭有限公司 Modern Terminals Limited

贊助貨倉服務 (2011-2014)
Sponsoring Warehouse Services (2011-2014)

GaveKel Endowment

贊助「智障學童性教育」課程紀念品製作費 (2012-2013)
Sponsoring the production cost of reinforcement materials of our Sexual-Abuse-Preventive Program for Mentally Handicapped Students (2012-2013)

SAMSUNG

三星 Samsung

贊助《高中性教育課程》三星手提電腦、三星智能手機及三星流動平板
Sponsoring Samsung Notebooks, Samsung Smart phones & Samsung Tablets for Form 4 to 6 Sexual-Abuse-Preventive Program

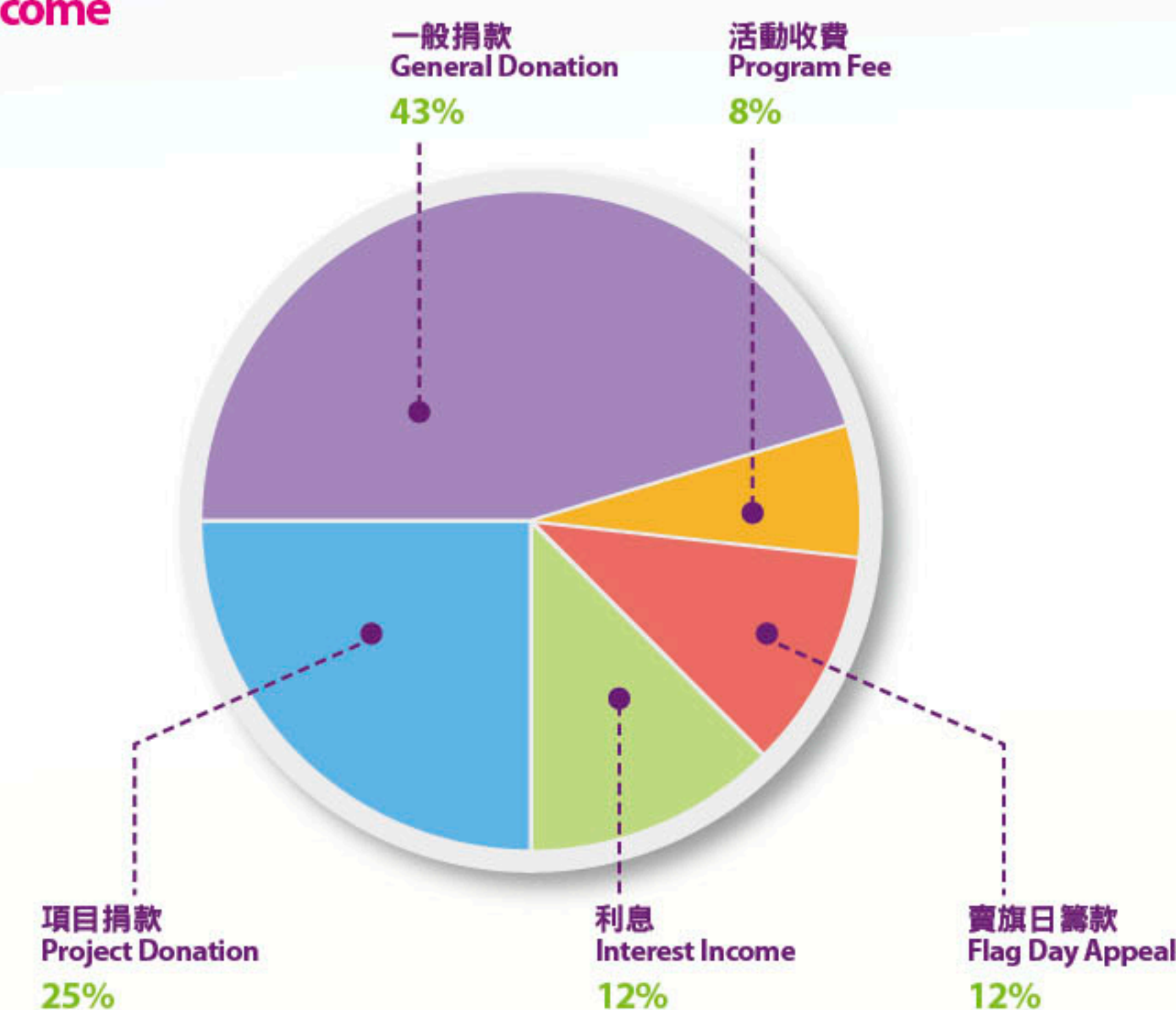
英皇電影 Emperor Motion Pictures

借出電影片段作高中課程教材 (2013-2023)
Providing the license agreement of a movie (2013-2023)



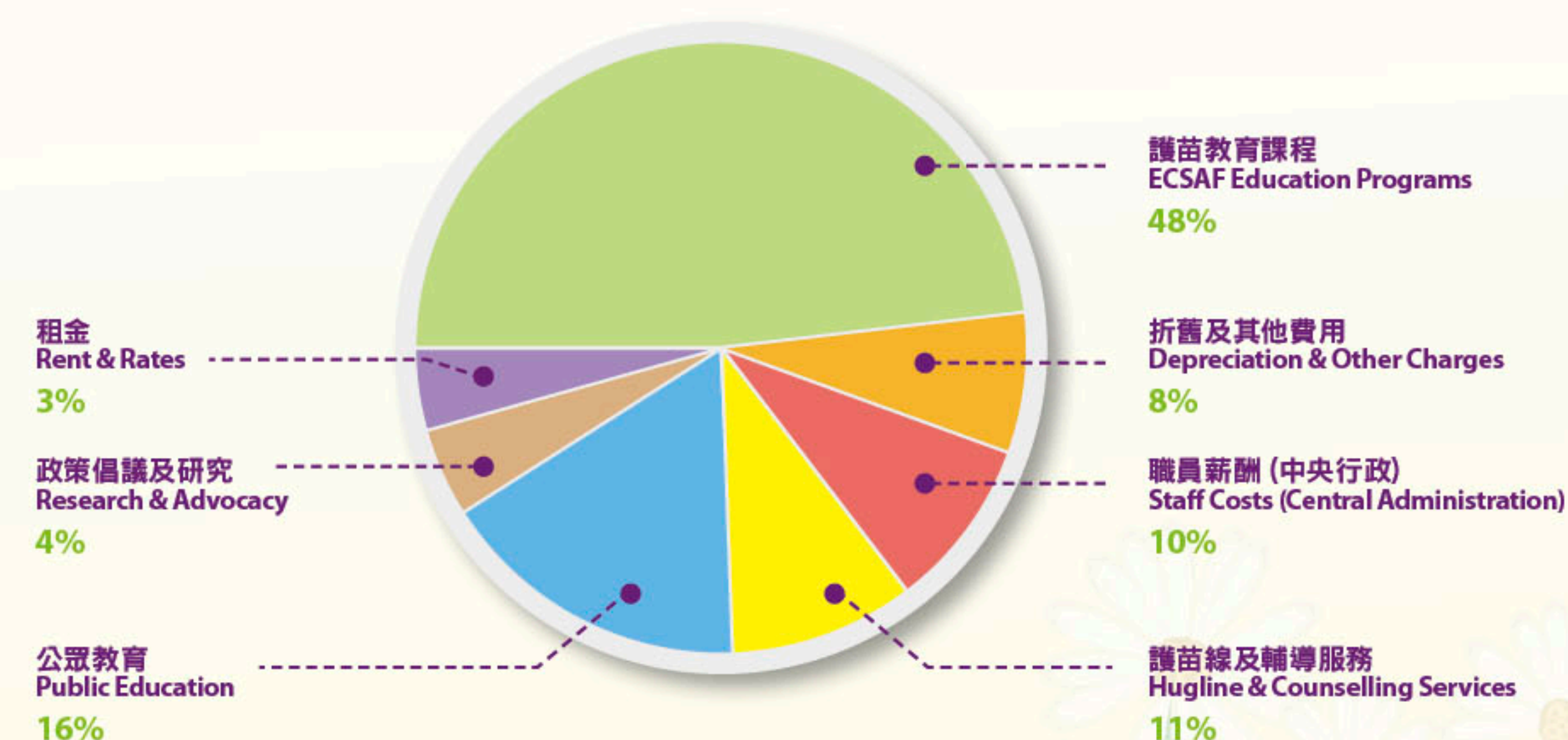
收入與支出 INCOME AND EXPENDITURE

2012/2013 年度收入 Income



總收入 Total: **HK\$6,492,625**

2012/2013 年度支出 Expenditure



總支出 Total: **HK\$6,390,333**

鳴謝 ACKNOWLEDGEMENTS

政府部門 Government Departments

民政事務總署
房屋委員會及房屋署
社會福利署
社會福利署保護家庭及兒童服務課
保安局
律政署
香港警務處
庫務局
康樂及文化事務署
教育局

公司機構 Organisations/Companies

十八鄉鄉事委員會公益社小學
小欖精神病治療中心
中國藝術剪紙協會
中華基督教會協和書院
五邑工商總會學校
仁孚行有限公司
元朗護苗委員會
伊利沙伯中學舊生會小學分校
匡智屯門晨輝學校
合群汽車有限公司
何東爵士慈善基金
余意廣告公司
沙田公立學校
明日藝術教育機構
金達世紀有限公司
信興教育及慈善基金有限公司
星島日報
英皇電影
香港中文大學心理學系
香港中文大學視聽製作部
香港加德士有限公司
香港專業教育學院（觀塘分校）
香港撒馬利亞防止自殺會
啟基學校
婉婷基金（星加坡）
梁介福（斧標）藥業有限公司
深水埗區公民教育委員會
深水埗區議會
深水埗愛心護苗隊
陳幼堅設計公司
黃巴士Light
黃廷方慈善基金有限公司
新力機械有限公司
新恆基國際物業管理有限公司
聖約翰救傷隊
葵芳花園

路訊通
電影雙周刊
嘉昱有限公司
維佳科技有限公司
德利機械有限公司
學友社
AEON Stores (Hong Kong) Co., Limited
Air Cargo Community Charity Golf Day
Organising Committee
American Women's Association of HK
AP Creative Factory Limited
bababoo.com
Babekiss International Co. Limited
Bandai (HK) Co., Ltd
Capra Latte
Cheers Psychological Consultancy Services
Cheers Care
CHEVIGNON
Clarins Ltd
Dream Come True Sound and Vision Group
Drs Richard Charles & Esther Yewpick Lee
Charitable Foundation
Dubbing House International Limited
Estee Lauder Re-Nutriv Newsletter
FAM•樂活家
Fun Entertainment Limited
GAP International Sourcing (Holdings) Ltd.
GaveKal Endowment Limited
Graphic Airlines
HK Association of Sexuality Educators,
Researchers & Therapists Ltd
Hong Kong Committee for UNICEF
Hong Kong Darts Association
Hong Kong Design Institute – Department
of Printing and Digital Media
Hong Kong Economic Times Limited
Hong Kong International School
Hui Kam Foundation Ltd
IND Workshop
Jaeger-LeCoultre
Kei Yip Lighting (Hong Kong) Limited
Kerry Warehouse Hong Kong Limited
Keswick Foundation Limited
Kiehl's Since 1851
Konica Minolta
Lakco Packaging Ltd
Life Education Activity Programme (LEAP)
Long King Printing Company Limited
L'Oreal Hong Kong Limited
Luxembourg Medicine Co., Ltd.
Matilda Bazaar & Sedan Chair Charities Fund
Medialink

Merrill Lynch
MM Studio
Modern Terminals Limited
New Manhattan Enterprises Limited
Ng Teng Fong Charitable Foundation
Off-Lo-Hi Ltd.
Pacific Coffee Company Limited
Pavilion Foundation Ltd (Singapore)
People Mountain People Sea Productions
PIAGET Asia Pacific
Red Asia Communications
Red Mission張國榮國際歌迷會
Ricacorp Charity Fund Limited
Richemont (Dubai) FZE
Richemont Asia Pacific Limited
Samsung Electronics HK Co. Ltd.
Seedland International Limited
South China Morning Post Charities Limited –
Operation Santa Claus
Spring Fashions Company
Times Square Limited
Tsim's Company Ltd
Union China International Ltd
Van Cleef & Arpels
Wheeltec Enterprise Ltd
Yes-Parents Limited

善心人 Individuals

卜樺女士
小克
文地
方銳敏女士
甘燕萍校長
任伯江教授
伍寶蓮女士
何兆餘校長
何念慈臨床心理學家
何鴻樂博士
何陳婉珍博士
吳歷山醫生
呂麗樺女士
李克勤先生
李冠君先生
李景龍先生
周婉芬博士
林一峰先生
林小玲校長
林司聰小姐
林青霞小姐
林奕華先生

林鄭月娥太平紳士
胡美心女士
凌瓏菲小姐
唐弘智博士
孫秉樞博士
徐羨曾 ahtsui
袁英女士、余成娣基金
張淑嫻博士
梁詠琪小姐
梁愛詩太平紳士
梁錦倫先生
畢奇
許成毅先生
許淑嫻博士
陳奕迅先生
陳家瑛小姐
陳淑芬小姐
陳喆燁女士
陳廣超先生
曾子雅博士
無名氏
雄仔叔叔
黃偉恆先生
楊任豪先生
葉春鈴女士
詹瑞文先生
廖紹昌先生
劉金榮先生
鄧素琴教授
鄭欣宜小姐
鄭慕智律師
黎潤芬小姐
譚楊金友女士
譚寶文先生
譚顯揚先生
Mr Alain Chung
Mr Alan Chan
Dr Albert Chau
Dr Albert Cruz
Mr Anders Nelsson
Dr Angela Ng
Ms Au Lai Ching
Ms Au Wai Chu Jessica
Mr Bill Lui
Mr Bobby Chai
Mr Bruce McLaren
Ms Chan Ching Yee
Ms Chan Chung Lan Helen
Ms Chan Hay Wan Dawn Helen
Mr Chan Kin Shing & Chan Wai Pik
Ms Chan Kit Fong
Ms Chan Lai Chu

Prof Chan Lai Wan, Cecilia
Ms Chan Lai Yee
Ms Chan Lim Chee, Amy
Ms Chan Man Wai
Ms Chan Mei Po
Mr Chan Po King
Ms Chan Po Yee Betty
Ms Chan Pui Shan
Ms Chan Sau Man Renee
Mr Chan Shiu Hung
Ms Chan Shuk Kuen
Ms Chan Siu Yung
Ms Chan Suk Han
Mr Chan Tin Sang
Ms Chan Tsz Kwan
Ms Chan Wai Ki Amy
Ms Chan Wai Ling
Mr Chan Wing Kin
Ms Chan Wing Kiu
Ms Chan Ying Yuet
Ms Chan Yuk Lin Season
Ms Chan Yuk Yin Tracy
Late Chang Pil Lan
Ms Chao Hui Hua
Ms Chau Mat Mat
Ms Chen Mei Fong
Ms Cheng Lee Wen
Ms Cheng Ling
Ms Cheng Shuk Yan
Ms Cheng Yuk Lan
Mr Cheuk Man Lok
Ms Cheung Ho Yee, Maggie
Ms Cheung Kit-ping, Karen
Mr Cheung Koon Nam
Mr Cheung Kwai Kwan & Ms Lai Suet Yan
Ms Cheung Lai Kan
Ms Cheung Mei Yee
Ms Cheung Pui Ha Ivy
Ms Cheung Wai Fan Jacqueline
Mr Cheung Wai Ki
Ms Cheung Wai Yan
Ms Cheung Wing Han Latalie
Mr Cheung Wing Tung & Wong Wo Yin
Mr Cheung Yik Hang
Mr Cheung Yuet Tsui
Ms Chiu Wai Ling
Mr Choi Chun Nam Paul & Kong, Bess Wing
Ms Choi Man Ki Blanche
Ms Chong Choy Chee
Ms Chong Ka Po
Ms Chong Mei Yung
Ms Chong Siu Yin

Ms Chow Boon Wing Agnes
Mr Chow Chun Yue
Ms Chow Man Yee
Ms Chow Mee Keow, June
Ms Chow Meng Sam
Mr Chow Paul Christian
Ms Chow Yin Ting
Ms Christine Chui
Ms Christine Wong
Ms Chu Chung Yi Joey
Ms Chu Ka Yee Jenita
Ms Chu, Vinci
Ms Chung Choi Wun
Ms Chung Ho Yi
Ms Chung Kin Wai
Ms Chung Siu Lan
Ms Chung Wai Ching
Dr Daisy Chow
Ms Ding Hiu Ping
Mr Donald Leo
Ms Emily Mok, MH, JP
Dr Eric Chui
Ms Esther
Ms Fan Hao Ling Sandra
Ms Fan Yu
Mr Fong Leung / Pang Kwai Fong
Mr Frank Jin
Mr & Mrs Frederick Ma
Ms Fu Mei Ngai Dorothy
Mr Fung Hon Kei
Ms Fung Suk Yee Doris
Ms Fung Wing Sze
Ms Gloria Kwan
Ms Grace Chan
Ms Handra Ying Nei Jeanne
Mr Henry Chan
Ms Ho Mei Po Mabel
Ms Ho Pik Sze
Ms Ho Pui Ying
Dr Ho Sik Ying
Ms Ho Sin Hang
Ms Ho Sin Wa Sarah
Ms Ho Wing Yee Diana
Ms Ho Yee Wah
Ms Ho Yuen Chi
Mr Hui Hoi Pang
Ms Hui Mei Kuen
Mr Hui Sum Kwok
Ms Hui Wing Yiu Fanny
Ms Hung Wai Kuen, Emily
Mrs Ina Lee
Ms Ip Chun Yim

鳴謝 ACKNOWLEDGEMENTS

Mr Ip Kun Wan
Ms Irene Ng
Ms Jim Ka Yuk
Ms Judy Hui
Mr Kan Iu Ming
Ms Kennis Chan
Mr Kevin Chu
Ms King Yung Jye Rebecca
Ms Ko Hoi Man
Ms Ko Yuet Hung
Mr Kong Po Man
Mr Koo Tin Lok
Ms Koo Wan Ching
Ms Ku Yam
Ms Kwai Yuk Chun
Mr Kwang Chin Kien
Ms Kwok Pui Sze Olivia
Ms Kwok Shuk Fong, Katherine
Ms Kwok Siu Ping, Joanna
Ms Kwok Suk Jing
Mr Kwok Wai Chung
Ms Kwok Wing Han
Ms Kwong Nok Ting &
Kwong Nok Yiu
Ms Lai Shuk Yee, Shirley
Ms Lai Yin Ting
Ms Lai Yuen Yee
Ms Lam Ka Yee
Ms Lam Suet Ching Shirley
Ms Lam Suet Fong
Ms Lam Sze Nga, Emily
Ms Lam Wing Chee
Ms Lam Yuen Ling
Mr Lau Chi Man
Ms Lau Hiu Lam
Mr Lau Kin Leung
Ms Lau Nga Lai
Mr Lau Sui Ki
Mr Lau Tak Ching
Mr Lau Tat Chi
Mrs Lau Yuen Shan
Ms Law Mee Lun May
Dr Lawrence Lai
Ms Lee Bong Siu Daisy
Ms Lee Chin Shan Sophia
Ms Lee Cho Yin
Ms Lee Chui Yee
Mr Lee Hon Ming
Mr Lee Ka Wing
Ms Lee Kam Ping
Ms Lee Lai Ling
Ms Lee On Chi Angela

Ms Lee Pui Chun
Ms Lee Sui Ling
Ms Lee Suk Yee
Mr Lee Wing Ho
Ms Lee Yi Wing Ewing
Ms Lee Yin Ting
Mr Lee Yun Yu, Wasabi
Mr Leong Seng
Ms Leung Fung Shan
Ms Leung Kit Chun
Ms Leung Lai Chu, Stephenie
Ms Leung Man Yin Aurella
Ms Leung Shuk Fan
Ms Leung Wan Wai
Mr Leung Wing Lun
Ms Leung Yuk Ying
Ms Li Chui Wah Margaret
Ms Li Ka Wai
Ms Li Ka Yan
Ms Li Lai Ling
Mr Li Tak Ching
Ms Li Wai Yee
Ms Lin So Lan Cindy
Mrs Eleanor Ling
Ms Liu Kit Ying Ida
Ms Liu Ming Fung Tracey
Ms Lo Mei Yan
Ms Lo Tze Shan Jess
Mr Lo Wai Leung Kevin
Mr Lo Wai Tsan
Ms Lo, Lo Yee Jessie
Ms Lorna Leong
Ms Lotus Chu
Ms Lucy Yen
Ms Lui Bui Ying, Vera
Ms Lui Pui Chun
Ms Lui Pui Ha Anita
Ms Lui Yee Wa
Ms Luk Fung Ying
Ms Luk Hoi Tung
Ms Ma Lai Yee Cynthia
Ms Mabel Woo
Ms Magdalen Chan
Mr Man Kon Kuen Martin
Ms Man Lai Hoi & So Lai King
Ms Mandy Kwong
Mr Michael Lambert
Mrs Milly Mok
Ms Mimi Tang
Ms Mo Kit Ying
Ms Mok Wing Sze
Mr Mok Yeuk Chi

Prof Monit Cheung
Ms Nanette Kwong
Ms Nansun Shi
Mr Ng Chan Lap
Ms Ng Ka Yi Elaine
Ms Ng Kin Fun
Mr Ng Mark Men Bon
Ms Ng Sau Chun
Mr Ng Shui Lai
Ms Ng Suk Fan Stephanie
Ms Ng Wai Yee
Ms Ng Yin Mei
Ms Ng Yuen Ki, Cynthia
Ms Ng Yuen Ling
Ms Ng Yuet Mei
Ms Ngan Wing Sze
Ms Ong Kooi Lan
Mr Pang Bing Hung
Mrs Pauline Ngan Cheng Po Lin
Ms Peggy Fung
Mr Peter Cheung
Prof Peter W. H. Lee
Ms Phong Siu Fong
Mr Platonov Mikhail
Ms Poon Man Ching Chitty
Ms Poon Yau Chu Pandi
Mr Quinn Heung
Ms Rita Wong
Dr Rosann Kao
Ms Sarah Elliot
Mr Shek Kam Tim
Mr Sik Gwoh Yue
Mr & Mrs Simon Lam
Ms Sin Ka Yi
Mr So Chor Wo Jeffrey
Mr So Chor Yee Dick
Ms So Ka Man Carmen
Mr So King Leung
Ms So Wing Kwai
Ms Sophia Chan
Ms Sun Suk Ching
Ms Sung Ying Ying Jessica
Ms Sylvia Sze To
Mr Tam Chun Yin
Ms Tam Sze Lai
Ms Tang Chui Ling
Ms Tang Lai Yi
Ms Tang Nga Lam
Mr Tang Quoc Tri
Ms To Shiu Ying Anny
Ms Tsai Po Po
Ms Tsang Man Yu

Ms Tsang Wai Ling
Ms Tsang Wai Yin
Mrs Tse Chan Sui Yin
Ms Tse Chi Hung
Ms Tse Ting Nok
Ms Tsui Ching Ching
Mr Vernon Ma
Dr Victor Goh
Ms Wendy Ng
Mr William Po
Ms Winnie Chung
Ms Wong Choi Yee Joyce
Mr Wong Chung Fat
Ms Wong Hiu Fung
Ms Wong Kao Ma
Ms Wong Kar Wing Adrienne
Ms Wong Kwai Hing
Ms Wong Mei Fan Cherry
Ms Wong Omar Mariam
Ms Wong Po Ling
Ms Wong Pui Yan Jacqueline
Ms Wong Siu Hing Nancy
Mr Wong Sze Hang Benny
Ms Wong Wai Ying
Ms Wong Yin Chu Alice
Ms Wong Yuk Chu, Lydia
Ms Woo Lai Lin
Ms Wu Shan Shan Sandy
Ms Yan Mo Fun
Ms Yeung Chor Wan
Ms Yeung Ka Lai
Ms Yeung Lai Ka Rolanda
Ms Yeung Sin Ming
Ms Yeung Tsz Yee Sylvia
Mr Yim Kim Wah
Ms Yim Wai Man
Mr Yip Ho Lam
Ms Yip Po Fun
Ms Young Man Fung Zoe
Ms Yu Kit Yan
Ms Yu Yuk Lan
Mr Yuen Chi Yuen
Ms Yuen Fung Hing Amelia
Ms Yung Cheuk Yan

本會亦藉此機會感謝下列機構及人士於本會2012年10月13日港島區賣旗日的支持：
We also wish to thank the following organisations and individuals for their generous support on our Flag Day 13 October 2012:

政府部門 Government Department 社會福利署

協助賣旗機構 Organisations

BrainUp Group Limited
Manulife Murphy Liu Senior Branch
RoadShow
Times Square
V-Partners Charity Fund LTD
Yes-Parents.com
一口田有限公司
上海商業銀行
中華基金中學
文理書院（香港）
地利亞修女紀念學校（百老匯）
尖沙咀街坊福利會松柏活動中心
伸手助人協會小西灣賽馬會老人之家
玫瑰崗學校
亞洲婦女協進會油麻地頤老中心
金文泰中學
迦密中學
泳濤會
香島中學
香港上海匯豐銀行有限公司
香港中國婦女會中學
香港四邑商工總會黃棣珊紀念中學
香港青少年培育會白普理宿舍
香港耆康老人福利會柴灣長者地區中心
香港理工大學 香港專上學院
香港國際貨櫃碼頭有限公司
香港聯合船塢集團有限公司
香港聾人協進會
皇仁書院
炮台山循道衛理中學
美國輝瑞科研製藥
培僑中學

荷花集團
救世軍柴灣青少年綜合服務
動物醫生
梁淑楨議員辦事處
港鐵有限公司
港灣婦女會
聖士提反書院
聖公會呂明才中學
聖公會聖三一堂中學
聖安當女書院
聖雅各懷愛長者鄰舍中心
聖嘉勒女書院
路德會采頤長者中心
筲箕灣官立中學
鈴木珈琲館 SUZUKI Café Company
新生命教育協會呂郭碧鳳中學
新鴻基地產發展有限公司/
康業服務有限公司
義務工作發展局
愛秩序灣官立小學
愛德循環運動
嘉亨灣義工隊
嘉諾撒聖心學校私立部
榮の聯盟 United Leslie
鄰舍輔導會利東鄰里康齡中心
樂智協會有限公司（北區服務處）
德貞女子中學
衛理中學
鍾嘉敏議員辦事處
寶血會上智英文書院
躍思（栢蕙）幼稚園
顯理中學

陳琰玲女士
陳滿臣先生
許禮勇先生
黃華富先生
黃智先生
黃慧妍女士
傅禮賢先生
葉曉兒女士
楊慶材先生
鄭齊鳳女士
蔡紹豪先生
歐偉迪先生
劉志輝先生
盧健銘女士
鄺美鳳女士
羅碧儀女士

善心人 Individuals

吳滿峰先生
周閩先生
馬家耀先生